

<p>ITEGEKO N° 023/2026 RYO KU WA 25/05/2026 RIGENGA UBUCURUZI BW'UMUTUNGO KORANABUHANGA</p>	<p>LAW N° 023/2026 OF 25/05/2026 REGULATING VIRTUAL ASSET BUSINESS</p>	<p>LOI N° 023/2026 DU 25/05/2026 PORTANT RÉGULATION DU COMMERCE DES ACTIFS VIRTUELS</p>
<p style="text-align: center;"><u>ISHAKIRO</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p>	<p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko rigamije</u></p>	<p><u>Article One: Purpose of this Law</u></p>	<p><u>Article premier : Objet de la présente loi</u></p>
<p><u>Ingingo ya 2: Isobanura</u></p>	<p><u>Article 2: Interpretation</u></p>	<p><u>Article 2 : Interprétation</u></p>
<p><u>Ingingo ya 3: Ibirebwa n'iri tegeko</u></p>	<p><u>Article 3: Scope of application</u></p>	<p><u>Article 3 : Champ d'application</u></p>
<p><u>Ingingo ya 4: Umutungo koranabuhanga n'ibiwugize</u></p>	<p><u>Article 4: Virtual asset and its components</u></p>	<p><u>Article 4 : Actif virtuel et ses composantes</u></p>
<p><u>UMUTWE WA II: URWEGO NGENZURAMIKORERE</u></p>	<p><u>CHAPTER II: REGULATORY AUTHORITY</u></p>	<p><u>CHAPITRE II : AUTORITÉ DE RÉGULATION</u></p>
<p><u>Ingingo ya 5: Urwego Ngenzuramikorere</u></p>	<p><u>Article 5: Regulatory Authority</u></p>	<p><u>Article 5 : Autorité de régulation</u></p>
<p><u>Ingingo ya 6: Inshingano z'Urwego Ngenzuramikorere</u></p>	<p><u>Article 6: Functions of the Regulatory Authority</u></p>	<p><u>Article 6 : Fonctions de l'Autorité de régulation</u></p>
<p><u>Ingingo ya 7: Ububasha bw'Urwego Ngenzuramikorere</u></p>	<p><u>Article 7: Powers of the Regulatory Authority</u></p>	<p><u>Article 7 : Pouvoirs de l'Autorité de régulation</u></p>

<p><u>Ingingo ya 8:</u> Imikoranire y’Urwego Ngenzuramikorere na Banki Nkuru</p>	<p><u>Article 8:</u> Cooperation between the Regulatory Authority and the Central Bank</p>	<p><u>Article 8 :</u> Coopération entre l’Autorité de régulation et la Banque centrale</p>
<p><u>Ingingo ya 9:</u> Guhanahana amakuru</p>	<p><u>Article 9:</u> Exchange of information</p>	<p><u>Article 9 :</u> Échange d’informations</p>
<p><u>UMUTWE WA III: URUHUSHYA RWO GUTANGA SERIVISI Z’UMUTUNGO KORANABUHANGA</u></p>	<p><u>CHAPTER III: LICENCE TO PROVIDE VIRTUAL ASSET SERVICES</u></p>	<p><u>CHAPITRE III : LICENCE DE PRESTATION DE SERVICES SUR ACTIFS VIRTUELS</u></p>
<p><u>Ingingo ya 10:</u> Gusaba uruhushya rwo gutanga serivisi z’umutungo koranabuhanga no kuruhabwa</p>	<p><u>Article 10:</u> Application for, and obtaining of, a licence to provide virtual asset services</p>	<p><u>Article 10 :</u> Demande et obtention d’une licence de prestation de services sur actifs virtuels</p>
<p><u>Ingingo ya 11:</u> Guhagarika uruhushya by’agateganyo cyangwa kurwambura burundu uwaruhawe</p>	<p><u>Article 11:</u> Suspension or revocation of a licence</p>	<p><u>Article 11 :</u> Suspension ou révocation d’une licence</p>
<p><u>Ingingo ya 12:</u> Uburenganzira bwo kujurira</p>	<p><u>Article 12:</u> Right to appeal</p>	<p><u>Article 12 :</u> Droit de recours</p>
<p><u>Ingingo ya 13:</u> Igeragezwa ry’ibishya</p>	<p><u>Article 13:</u> Regulatory sandbox</p>	<p><u>Article 13 :</u> Sandbox réglementaire</p>
<p><u>UMUTWE WA IV : SERIVISI Z’UMUTUNGO KORANABUHANGA</u></p>	<p><u>CHAPTER IV: VIRTUAL ASSET SERVICES</u></p>	<p><u>CHAPITRE IV : SERVICES SUR ACTIFS VIRTUELS</u></p>
<p><u>Ingingo ya 14:</u> Serivisi z’umutungo koranabuhanga</p>	<p><u>Article 14:</u> Virtual asset services</p>	<p><u>Article 14 :</u> Services sur actifs virtuels</p>
<p><u>Ingingo ya 15:</u> Ibibujijwe mu bucuruzi bw’umutungo koranabuhanga</p>	<p><u>Article 15:</u> Prohibitions relating to virtual asset business</p>	<p><u>Article 15 :</u> Interdictions relatives au commerce des actifs virtuels</p>

<p>UMUTWE WA V: GUSHYIRA KU ISOKO UMUTUNGO KORANABUHANGA</p> <p><u>Ingingo ya 16:</u> Gusimbuza umutungo ufatika tokeni</p> <p><u>Ingingo ya 17 :</u> Umutungo ufatika utemerewe gusimbuza tokeni</p> <p><u>Ingingo ya 18:</u> Guhamagarira bwa mbere rubanda kugura umutungo koranabuhanga</p> <p><u>Ingingo ya 19:</u> Gushyira ku isoko amafaranga koranabuhanga adahindagurika</p>	<p>CHAPTER V: ISSUANCE OF VIRTUAL ASSETS</p> <p><u>Article 16:</u> Tokenisation of real-world assets</p> <p><u>Article 17:</u> Real-world assets not eligible for tokenisation</p> <p><u>Article 18:</u> Initial virtual asset offering</p> <p><u>Article 19:</u> Stablecoin issuance</p>	<p>CHAPITRE V : ÉMISSION D'ACTIFS VIRTUELS</p> <p><u>Article 16 :</u> Tokenisation des actifs du monde réel</p> <p><u>Article 17 :</u> Actifs du monde réel non éligibles à la tokenisation</p> <p><u>Article 18 :</u> Offre initiale d'actifs virtuels</p> <p><u>Article 19 :</u> Émission de stablecoins</p>
<p>UMUTWE WA VI: IBIKORWA BY'UBUCURUZI N'IMIKORERE BY'ABATANGA SERIVISI Z'UMUTUNGO KORANABUHANGA</p> <p><u>Ingingo ya 20:</u> Inshingano yo gutanga raporo</p> <p><u>Ingingo ya 21:</u> Ibikorwa bimenyekanishwa</p> <p><u>Ingingo ya 22:</u> Imyitwarire ya kinyamwuga y'utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga</p>	<p>CHAPTER VI: TRANSACTIONS AND OPERATIONS OF VIRTUAL ASSET SERVICE PROVIDERS</p> <p><u>Article 20:</u> Reporting obligation</p> <p><u>Article 21:</u> Notifiable events</p> <p><u>Article 22:</u> Professional conduct of a virtual asset service provider</p>	<p>CHAPITRE VI : TRANSACTIONS ET OPÉRATIONS DES PRESTATAIRES DE SERVICES SUR ACTIFS VIRTUELS</p> <p><u>Article 20 :</u> Obligation de soumission de rapports</p> <p><u>Article 21 :</u> Événements soumis à notification</p> <p><u>Article 22 :</u> Conduite professionnelle d'un prestataire de services sur actifs virtuels</p>

<p><u>Ingingo ya 23:</u> Amafaranga n’indi mitungo ibarwa mu mafaranga bisabwa</p>	<p><u>Article 23:</u> Liquidity requirements</p>	<p><u>Article 23</u> : Exigences en matière de liquidité</p>
<p><u>Ingingo ya 24:</u> Ihererekanya ry’umutungo koranabuhanga</p>	<p><u>Article 24:</u> Transfer of virtual assets</p>	<p><u>Article 24</u> : Transfert d’actifs virtuels</p>
<p><u>Ingingo ya 25:</u> Kurengera no guhugura umushoramari n’umuguzi</p>	<p><u>Article 25:</u> Investor and consumer protection and education</p>	<p><u>Article 25</u> : Protection et éducation de l’investisseur et du consommateur</p>
<p><u>Ingingo ya 26:</u> Imyitwarire ku isoko n’imikorere itaboganye</p>	<p><u>Article 26:</u> Market conduct and fair practices</p>	<p><u>Article 26</u> : Conduite sur le marché et pratiques équitables</p>
<p><u>Ingingo ya 27:</u> Kurinda amakuru bwite y’umukiriya n’imitungo ye</p>	<p><u>Article 27:</u> Protection of customer’s personal data and assets</p>	<p><u>Article 27</u> : Protection des données à caractère personnel et des actifs du client</p>
<p><u>Ingingo ya 28:</u> Umutekano w’ikoranabuhanga n’uw’amakuru</p>	<p><u>Article 28:</u> Technology and information security</p>	<p><u>Article 28</u> : Sécurité de la technologie et des informations</p>
<p><u>UMUTWE WA VII:</u> UBUGENZUZI N’ISHYIRWA MU BIKORWA</p>	<p><u>CHAPTER VII:</u> SUPERVISION AND ENFORCEMENT</p>	<p><u>CHAPITRE VII</u> : SUPERVISION ET MISE EN APPLICATION</p>
<p><u>Ingingo ya 29:</u> Igenzura</p>	<p><u>Article 29:</u> Inspections</p>	<p><u>Article 29</u> : Inspections</p>
<p><u>Ingingo ya 30:</u> Guhagarika umutungo koranabuhanga</p>	<p><u>Article 30:</u> Freezing of virtual assets</p>	<p><u>Article 30</u> : Gel d’actifs virtuels</p>
<p><u>Ingingo ya 31:</u> Gusonerwa uburyozwe</p>	<p><u>Article 31:</u> Exemption from liability</p>	<p><u>Article 31</u> : Exonération de responsabilité</p>
<p><u>UMUTWE WA VIII:</u> AMAKOSA, IBYAHA N’IBIHANO</p>	<p><u>CHAPTER VIII:</u> FAULTS, OFFENCES AND SANCTIONS</p>	<p><u>CHAPITRE VIII</u> : FAUTES, INFRACTIONS ET SANCTIONS</p>

<p><u>Icyiciro cya mbere:</u> Amakosa n’ibihano byo mu rwego rw’ubutegetsi</p>	<p><u>Section One:</u> Administrative faults and sanctions</p>	<p><u>Section première :</u> Fautes et sanctions administratives</p>
<p><u>Ingingo ya 32:</u> Amakosa n’ibihano byo mu rwego rw’ubutegetsi</p>	<p><u>Article 32:</u> Administrative faults and sanctions</p>	<p><u>Article 32 :</u> Fautes et sanctions administratives</p>
<p><u>Icyiciro cya 2 :</u> Ibyaha n’ibihano</p>	<p><u>Section 2:</u> Offences and penalties</p>	<p><u>Section 2 :</u> Infractions et peines</p>
<p><u>Ingingo ya 33:</u> Ubucuruzi bw’umutungo koranabuhanga bukozwe n’umuntu ku giti cye</p>	<p><u>Article 33:</u> Virtual asset business by a natural person</p>	<p><u>Article 33 :</u> Commerce des actifs virtuels par une personne physique</p>
<p><u>Ingingo ya 34:</u> Gutanga serivisi z’umutungo koranabuhanga nta ruhushya</p>	<p><u>Article 34:</u> Provision of virtual asset services without a licence</p>	<p><u>Article 34 :</u> Prestation de services sur actifs virtuels sans licence</p>
<p><u>Ingingo ya 35:</u> Gushyira ku isoko umutungo koranabuhanga utabyemerewe</p>	<p><u>Article 35:</u> Issuance of virtual assets without approval</p>	<p><u>Article 35 :</u> Émission d’actifs virtuels sans autorisation</p>
<p><u>Ingingo ya 36:</u> Kumenyekanisha nta ruhushya cyangwa utabyemerewe</p>	<p><u>Article 36:</u> Conduct of marketing without a licence or approval</p>	<p><u>Article 36 :</u> Réalisation du marketing sans licence ou autorisation</p>
<p><u>Ingingo ya 37:</u> Gutanga amakuru atari ukuri cyangwa ayobya cyangwa kubangamira ibikorwa by’igenzura</p>	<p><u>Article 37:</u> Provision of false or misleading information or obstruction of supervisory activities</p>	<p><u>Article 37 :</u> Fourniture d’informations fausses ou trompeuses ou obstruction aux activités de supervision</p>
<p><u>Ingingo ya 38:</u> Kwishyurana, gushyiraho ibikorwaremezo cyangwa gukoresha serivisi zo kuvanga umutungo koranabuhanga utabiherewe uburenganzira</p>	<p><u>Article 38:</u> Execution of payments, establishment of facility or use of mixer or tumbler services without authorisation</p>	<p><u>Article 38 :</u> Exécution de paiements, mise en place d’une installation ou utilisation de services de mélange ou de culbute sans autorisation</p>

<p><u>UMUTWE WA IX: INGINGO ZISOZA</u></p> <p><u>Ingingo ya 39:</u> Ingingo y'ururimi</p> <p><u>Ingingo ya 40:</u> Gutangira gukurikizwa</p>	<p><u>CHAPTER IX: FINAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article 39:</u> Language provision</p> <p><u>Article 40:</u> Entry into force</p>	<p><u>CHAPITRE IX : DISPOSITIONS FINALES</u></p> <p><u>Article 39 :</u> Disposition linguistique</p> <p><u>Article 40 :</u> Entrée en vigueur</p>
---	---	--

<p>ITEGEKO N° 023/2026 RYO KU WA 25/05/2026 RIGENGA UBUCURUZI BW'UMUTUNGO KORANABUHANGA</p>	<p>LAW N° 023/2026 OF 25/05/2026 REGULATING VIRTUAL ASSET BUSINESS</p>	<p>LOI N° 023/2026 DU 25/05/2026 PORTANT RÉGULATION DU COMMERCE DES ACTIFS VIRTUELS</p>
<p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p>	<p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p>	<p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République ;</p>
<p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA</p>	<p>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</p>	<p>LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA</p>
<p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</p>	<p>THE PARLIAMENT:</p>	<p>LE PARLEMENT :</p>
<p>Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 05 Gicurasi 2026;</p>	<p>The Chamber of Deputies, in its sitting of 05 May 2026;</p>	<p>La Chambre des Députés, en sa séance du 05 mai 2026 ;</p>
<p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 64;</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda, especially in Article 64;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda, spécialement en son article 64 ;</p>
<p>YEMEJE:</p>	<p>ADOPTS:</p>	<p>ADOPTÉ :</p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE</p>	<p><u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS</p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER</u> : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</p>

<u>Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko rigamije</u>	<u>Article One: Purpose of this Law</u>	<u>Article premier : Objet de la présente loi</u>
<p>Iri tegeko rigenga uburyo bwo guteza imbere no kugenzura ubucuruzi bw'umutungo koranabuhanga mu Rwanda, hagamijwe –</p> <p>(a) gukumira no kugabanya ingorane zijyanye n'iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwaro za kirimbuzi byabaho hakoreshejwe umutungo koranabuhanga;</p> <p>(b) gushyigikira ubwangamugayo ku isoko, imyitwarire iboneye no gukorera mu mucyo mu rwego rw'umutungo koranabuhanga;</p> <p>(c) kurengera umuguzi n'umushoramari mu bijyanye n'ubucuruzi bw'umutungo koranabuhanga;</p> <p>(d) kubungabunga ukutajegajega k'urwego rw'imari no gukumira ingorane zishobora kurubangamira kubera urusobekerane ruri hagati y'uruhererekane rw'ibikorwa by'umutungo koranabuhanga n'urwego rw'imari muri rusange n'ibikorwa by'ubukungu bya buri munsu;</p>	<p>This Law governs the development and regulation of virtual asset business in Rwanda, with the aim of –</p> <p>(a) preventing and mitigating risks of money laundering, terrorist financing and proliferation financing posed by virtual assets;</p> <p>(b) maintaining market integrity, fair practices and transparency in the virtual asset sector;</p> <p>(c) protecting the consumer and investor in relation to the virtual asset business;</p> <p>(d) maintaining financial stability and preventing systemic risk, given the interconnectedness of the virtual asset ecosystem with the wider financial system and the real economy; and</p>	<p>La présente loi régit le développement et la régulation du commerce des actifs virtuels au Rwanda, aux fins de –</p> <p>(a) prévenir et atténuer les risques de blanchiment de capitaux, de financement du terrorisme et de prolifération présentés par les actifs virtuels ;</p> <p>(b) préserver l'intégrité du marché, des pratiques équitables et la transparence dans le secteur des actifs virtuels ;</p> <p>(c) protéger le consommateur et l'investisseur en matière de commerce des actifs virtuels ;</p> <p>(d) préserver la stabilité financière et prévenir le risque systémique, eu égard à l'interconnexion de l'écosystème des actifs virtuels avec le système financier dans son ensemble et l'économie réelle ; et</p>

<p>(e) no guteza imbere ibikorwa byo guhanga ibishya mu rwego rw'ubucuruzi bw'umutungo koranabuhanga.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Isobanura</u></p> <p>Muri iri tegeko:</p> <p>(a) «Akanama k'Ubujurire Kigenga » bivuga Akanama k'Ubujurire gashinzwe kwakira ubujurire ku byemezo byafashwe n'Urwego Ngenzuramikorere ku bibazo bijyanye n'isoko ry'imari n'imigabane;</p> <p>(b) « amabwiriza » bivuga inyandiko ishyirwaho n'Urwego Ngenzuramikorere igamije gusobanura kurushaho ibigomba kubahirizwa mu rwego rwo gushyira mu bikorwa ibiteganywa muri iri tegeko;</p> <p>(c) «amabwiriza yihariye» bivuga inyandiko ishyirwaho n'Urwego Ngenzuramikorere cyangwa Banki Nkuru igaragaza ibisabwa gukorwa cyangwa kudakorwa igenewe umuntu ku giti cye cyangwa ikigo gifite ubuzimagatozi;</p>	<p>(e) fostering innovation in the virtual asset business.</p> <p><u>Article 2: Interpretation</u></p> <p>In this Law:</p> <p>(a) “Independent Review Panel” means a review panel responsible for receiving appeals against decisions taken by the Regulatory Authority in matters relating to the capital market;</p> <p>(b) “regulations” means a written instrument issued by the Regulatory Authority to specify detailed modalities for the implementation of the provisions of this Law;</p> <p>(c) “directives” means a written instrument issued by the Regulatory Authority or by the Central Bank that sets out orders or prohibitions intended for an individual or legal entity;</p>	<p>(e) encourager l'innovation dans le commerce des actifs virtuels.</p> <p><u>Article 2 : Interprétation</u></p> <p>Dans la présente loi :</p> <p>(a) « Comité indépendant de recours » signifie un comité de recours chargé de recevoir des recours formés contre les décisions prises par l'Autorité de régulation en matière de marché des capitaux ;</p> <p>(b) « règlement » signifie un acte écrit émis par l'Autorité de régulation, établissant des modalités détaillées de mise en œuvre des dispositions de la présente loi ;</p> <p>(c) « directives » signifie un acte écrit émis par l'Autorité de régulation ou par la Banque centrale énonçant des injonctions ou des interdictions à l'intention d'une personne physique ou à une entité juridique ;</p>
---	--	---

<p>(d) « Banki Nkuru » bivuga Banki Nkuru y’u Rwanda;</p> <p>(e) « guhagarika umutungo koranabuhanga » bivuga igikorwa cy’utanga serivisi z’umutungo koranabuhanga cyangwa cy’ushyira ku isoko umutungo koranabuhanga, abitegetswe n’urwego rubifitiye ububasha, hagamijwe –</p> <p>(i) kugabanya cyangwa guhagarika ibindi bikorwa by’ubucuruzi cyangwa gusubirana agaciro k’umutungo koranabuhanga;</p> <p>(ii) gushyira aderesi y’umutungo koranabuhanga ku rutonde rw’abatemerewe gukora ibikorwa byo guhererekanya umutungo koranabuhanga;</p> <p>(iii) cyangwa kugabanya agaciro kawo;</p> <p>(f) « guhamagarira bwa mbere rubanda kugura umutungo koranabuhanga » bivuga guhamagarira ku nshuro ya mbere rubanda cyangwa bamwe muri rubanda, kugura umutungo</p>	<p>(d) “Central Bank” means the National Bank of Rwanda;</p> <p>(e) “freezing a virtual asset” means an action executed by a virtual asset service provider or an issuer under the order of the competent authority to –</p> <p>(i) restrict or disable further transactions or redemptions involving a virtual asset;</p> <p>(ii) blacklist a virtual asset address; or</p> <p>(iii) reduce the balance of a virtual asset;</p> <p>(f) “initial virtual asset offering” means to offer to the public or section of the public for the first time, the sale of a virtual asset in exchange for fiat currency or another virtual asset;</p>	<p>(d) « Banque centrale » signifie la Banque nationale du Rwanda ;</p> <p>(e) « gel d’un actif virtuel » signifie une mesure exécutée par un prestataire de services sur actifs virtuels ou par un émetteur, sur instruction de l’autorité compétente, visant à –</p> <p>(i) restreindre ou désactiver les transactions ou rachats ultérieurs impliquant un actif virtuel ;</p> <p>(ii) inscrire une adresse d’actif virtuel sur une liste noire ; ou</p> <p>(iii) réduire le solde d’un actif virtuel.</p> <p>(f) « offre initiale d’actifs virtuels » signifie le fait de proposer au public ou à une partie du public, pour la première fois, la vente d’un actif virtuel en échange d’une monnaie fiduciaire ou d’un autre actif virtuel;</p>
--	---	---

<p>koranabuhanga bakoresheje ifaranga risanzwe cyangwa undi mutungo koranabuhanga;</p> <p>(g) « gusimbuza umutungo ufatika tokeni » bivuga uburyo bukoresha ikoranabuhanga rishya nk’ububiko koranabuhanga bw’uruhererekane rw’ibikorwa butuma umutungo ufatika cyangwa umutungo w’imari uhagararirwa na tokeni koranabuhanga;</p> <p>(h) « ibikorwa bijyanye n’umutungo koranabuhanga » bivuga ibikorwa bifitanye isano no gushyira ku isoko, gucuruza, guhanahana, guhererekanya, kubika no gucunga umutungo koranabuhanga n’ibindi bikorwa byose bigenwa n’Urwego Ngenzuramikorere hatarimo amasoko y’umutungo koranabuhanga adasaba abahuza n’ibikorwa bifite amabwiriza yerekeye ikoranabuhanga yigenga adafite urwego ruyagenzura;</p> <p>(i) « ibikorwaremezo byifashishwa mu guhanga umutungo koranabuhanga » bivuga ahantu, porogaramu ya mudasobwa cyangwa ibikoresho by’ikoranabuhanga rya mudasobwa bifatika cyangwa ibindi</p>	<p>(g) “tokenization of a real-world asset” means a process involving the use of new technology, including blockchain, for the purposes of representing an actual physical or financial asset as a digital token;</p> <p>(h) “virtual asset activities” means activities relating to the issuance, trading, exchange, transfer, custody and management of virtual assets, and any such other activities as may be determined by the Regulatory Authority, excluding decentralised forms of exchange, protocols and other autonomous protocols without a centralised operator;</p> <p>(i) “virtual asset mining facility” means a place, software or hardware used, or similar arrangements used to carry out or support mining activities as a business for the creation of virtual assets through</p>	<p>(g) « tokenisation d’un actif du monde réel » signifie un processus impliquant l’utilisation d’une nouvelle technologie, y compris la blockchain, aux fins de représenter un actif physique ou financier réel sous la forme d’un jeton numérique;</p> <p>(h) « activités liées aux actifs virtuels » signifie les activités relatives à l’émission, à la négociation, à l’échange, au transfert, à la garde et à la gestion des actifs virtuels, ainsi que toutes autres activités déterminées par l’Autorité de régulation, à l’exclusion des formes décentralisées d’échange, des protocoles et d’autres protocoles autonomes sans opérateur centralisé;</p> <p>(i) « installation de minage d’actifs virtuels » désigne un lieu, un logiciel ou un matériel informatique ou tout autre dispositif similaire utilisé pour exercer ou soutenir des activités de minage à titre</p>
--	---	---

<p>bisa na byo, bikoreshwa mu gukora cyangwa gushyigikira ibikorwa byo guhanga umutungo koranabuhanga nk'ubucuruzi, mu rwego rwo kwemeza ibikorwa by'ubucuruzi byahanzwe no kubishyira ku rubuga rw'amakuru rusange hagamijwe kubona inyungu;</p> <p>(j) « ifaranga koranabuhanga ridahindagurika » bivuga umutungo koranabuhanga ufite agaciro gashingiye ku mutungo wihariye uzigamwe cyangwa ku ruhurirane rw'imitungo izigamwe nk'ifaranga risanzwe, ibicuruzwa by'ibanze cyangwa irindi faranga koranabuhanga ryemewe mu Gihugu hagamijwe ko rigumana agaciro kadahindagurika;</p> <p>(k) « ifaranga koranabuhanga ridahindagurika rishingiye kuri aligoritime » bivuga ifaranga koranabuhanga rishobora kudahindagurika mu gaciro hifashishijwe amabwiriza yerekeye ikoranabuhanga ateganya kongera cyangwa kugabanya itangwa ry'iryo faranga koranabuhanga bitewe n'impinduka zabaye ku busabe bwaryo;</p>	<p>computational means, for the purposes of validating transactions and adding them to a public ledger, in exchange for a benefit;</p> <p>(j) “stablecoin” means a virtual asset designed to have its value pegged to a specific reserve asset or a pool of reserve assets such as fiat currency, commodities or any other digital currency which is recognised as legal tender, for the purposes of maintaining its stable value;</p> <p>(k) “algorithm-based stablecoin” means a stablecoin that purports to maintain a stable value through protocols that provide for the increase or decrease of its supply of the stablecoins in response to changes in demand;</p>	<p>commercial, en vue de la création d'actifs virtuels par des moyens informatiques, aux fins de valider des transactions et de les ajouter à un registre public, en contrepartie d'un bénéfice ;</p> <p>(j) « stablecoin » signifie un actif virtuel conçu pour avoir une valeur adossée à un actif de réserve spécifique ou à un pool d'actifs de réserve, tels qu'une monnaie fiduciaire, des produits de base ou toute autre monnaie numérique reconnue comme ayant cours légal, dans le but de maintenir sa valeur stable ;</p> <p>(k) « stablecoin algorithmique » signifie un stablecoin qui prétend maintenir une valeur stable au moyen de protocoles prévoyant l'augmentation ou la diminution de son offre en réponse aux variations de la demande ;</p>
---	---	---

<p>(l) « ifaranga risanzwe » bivuga ifaranga riri mu buryo bw'inoti, ubw'ibiceri cyangwa ubundi buryo bw'amafaranga bwemejwe n'urwego rw'igihugu rukora ifaranga;</p> <p>(m) « igeragezwa ry'ibishya » bivuga uburyo bukurikiza amategeko bwo kugerageza ibicuruzwa cyangwa serivisi bishya ku rugero ruto mu gihe cyagenwe kandi bukagenzurwa n'urwego bireba;</p> <p>(n) « igitabo cy'ibaruramari gisangiwe » bivuga ububiko bw'amakuru bushyirwamo inyandiko z'ibikorwa by'ubucuruzi, busangirwa kandi buhuzwa hagati ya mudasobwa zitandukanye ziri ku muyoboro w'ikoranabuhanga ry'igitabo cy'ibaruramari gisangiwe, hakoreshejwe uburyo bw'ubwumvikane busesuye bw'abari ku muyoboro bose ku birebana n'agaciro n'ukuri kw'ibikorwa;</p> <p>(o) « ikigo gifite ubuzimagatozi » bivuga isosiyete y'ubucuruzi, koperative cyangwa urwego rutari umuntu ku giti</p>	<p>(l) “fiat currency” means a currency, whether in the form of banknotes, coins, or any other form authorized by the national currency-issuing authority;</p> <p>(m) “regulatory sandbox” means a controlled regulatory environment in which innovative products or services can be live tested on a limited scale for a specified period of time under the oversight of the relevant authority;</p> <p>(n) “distributed ledger” means an information repository that keeps records of transactions and that is shared across, and synchronized between, a set of distributed ledger technology network nodes using a consensus mechanism;</p> <p>(o) “legal entity” means a company, cooperative, organisation, or any other non-natural person having</p>	<p>(l) « monnaie fiduciaire » signifie une monnaie, sous forme de billets de banque, de pièces de monnaie ou sous toute autre forme autorisée par l'autorité nationale émettrice de la monnaie ;</p> <p>(m) « sandbox réglementaire » signifie un environnement réglementaire contrôlé dans lequel des produits ou services innovants peuvent être testés en conditions réelles à une échelle limitée pendant une période déterminée sous le contrôle de l'autorité concernée ;</p> <p>(n) « registre distribué » signifie un référentiel d'informations qui conserve l'enregistrement des transactions et qui est partagé entre, et synchronisé entre, un ensemble de nœuds d'un réseau de technologie de registre distribué au moyen d'un mécanisme de consensus ;</p> <p>(o) « entité juridique » désigne une société commerciale, une coopérative, une organisation ou</p>
--	--	--

<p>cye bihabwa uburenganzira n'inshingano imbere y'amategeko;</p> <p>(p) « ikoranabuhanga ry'igitabo cy'ibaruramari gisangiwe » bivuga ikoranabuhanga rituma igitabo cy'ibaruramari gisangiwe gishobora gukora no gukoreshwa;</p> <p>(q) « imirongo ngenderwaho » bivuga inyandiko ishyirwaho n'Urwego Ngenzuramikorere itanga icyerekezo ku bikorwa biri mu nshingano cyangwa mu bubasha byarwo;</p> <p>(r) « kumenyekanisha » bivuga igikorwa cyo kwamamaza, guhamagarira, gushishikariza, kureshya, gutanga cyangwa guteza imbere mu bijyanye na serivisi cyangwa igicuruzwa;</p> <p>(s) « serivisi yo kuvanga umutungo koranabuhanga » bivuga tekini cyangwa serivisi yo guhisha amakuru, ivanga imitungo koranabuhanga itandukanye ifite inkomoko ishobora kumenyekanisha, igahisha inkomoko y'amafaranga ashorwa mu mutungo koranabuhanga wihariye;</p>	<p>rights and obligations under the law;</p> <p>(p) “distributed ledger technology” means a technology that enables the operation and use of a distributed ledger;</p> <p>(q) “guidelines” means a written instrument issued by the Regulatory Authority providing guidance in respect of activities falling within its functions or powers;</p> <p>(r) “marketing” means any advertisement, invitation, inducement, solicitation, offer or promotion, in respect of a service or product;</p> <p>(s) “mixer or tumbler services” means a cryptographic facility or service that mixes different streams of potentially traceable virtual assets, thereby concealing the origin of funds of a particular virtual asset;</p>	<p>toute autre personne morale titulaire de droits et d'obligations en vertu de la loi ;</p> <p>(p) « technologie de registre distribué » signifie une technologie qui permet le fonctionnement et l'utilisation d'un registre distribué ;</p> <p>(q) « lignes directrices » signifie un instrument écrit émis par l'Autorité de régulation, fournissant une orientation à l'égard des activités relevant de ses fonctions ou de ses pouvoirs ;</p> <p>(r) « marketing » signifie toute publicité, invitation, incitation, sollicitation, offre ou promotion, en rapport avec un service ou un produit ;</p> <p>(s) « services de mélange ou de culbute » signifie une installation ou un service cryptographique qui mélange différents flux d'actifs virtuels potentiellement traçables, dissimulant ainsi l'origine des fonds d'un actif virtuel donné ;</p>
---	---	---

<p>(t) « sisitemu ifungiranye » bivuga ibikorwa cyangwa uburyo bw'imikorere, aho umutungo koranabuhanga uhererekanywa ahantu ntarengwa kandi nta buryo ushobora guhindurwamo ifaranga risanzwe cyangwa ngo woherewe hanze y'iyi sisitemu;</p> <p>(u) « ububiko koranabuhanga bw'urhererekane rw'ibikorwa » bivuga igitabo koranabuhanga cy'ibaruramari cyangwa ububiko bw'amakuru y'ibikorwa byerekeye umutungo koranabuhanga byandikwa bikurikiranye hakurikijwe igihe byabereye kandi bishobora kugenzurwa;</p> <p>(v) « ubucuruzi bw'umutungo koranabuhanga » bivuga ubucuruzi bwose bufitanye isano n'ibikorwa bijyanye n'umutungo koranabuhanga;</p> <p>(w) « umugenerwabikorwa » bivuga umuntu ku giti cye, ikigo cyangwa urundi rwego bifite ubuzimagatozi cyangwa ubwumvikane bushingiye ku masezerano bigira uburenganzira ku mutungo koranabuhanga igikorwa cyo guhererekanya kirangiye;</p>	<p>(t) “closed-loop system” means a transaction or ecosystem in which virtual assets circulate within a restricted environment, without the ability to be converted into fiat currency or transferred outside the system;</p> <p>(u) “blockchain” means a digital ledger or database of transactions relating to virtual assets which are recorded chronologically and are capable of being audited;</p> <p>(v) “virtual asset business” means any business related to virtual asset activities;</p> <p>(w) “beneficiary” means a natural person, an entity or any other body having legal personality, or a legal arrangement, that owns the virtual asset upon completion of the transfer;</p>	<p>(t) « système en boucle fermée » signifie une transaction ou un écosystème dans lequel des actifs virtuels circulent au sein d'un environnement restreint, sans possibilité d'être convertis en monnaie fiduciaire ou transférés en dehors du système ;</p> <p>(u) « blockchain » signifie un registre numérique ou une base de données de transactions relatives aux actifs virtuels, qui sont enregistrées de manière chronologique et qui peuvent faire l'objet d'un audit ;</p> <p>(v) « commerce d'actifs virtuels » signifie tout commerce lié aux activités liées aux actifs virtuels ;</p> <p>(w) « bénéficiaire » signifie une personne physique, une entité ou tout autre organe ayant la personnalité juridique, ou une construction juridique, qui acquiert la propriété de l'actif virtuel à l'issue du transfert ;</p>
---	--	---

<p>(x) « umukiriya » bivuga umuntu ku giti cye, ikigo gifite ubuzimagatozi cyangwa ubwumvikane bushingiye ku masezerano bihabwa serivisi z’umutungo koranabuhanga n’utanga serivisi z’umutungo koranabuhanga;</p> <p>(y) « umutungo koranabuhanga uhisha mu buryo bukomeye umwirondoro w’uwukoresha » bivuga umutungo koranabuhanga ufite uburyo bwo kurinda amakuru ku mibereho bwite y’abantu hagamijwe guhisha amakuru ku bikorwa by’iherekanya ry’imitungo, umwirondoro w’ukora ibyo bikorwa cyangwa uburyo imitungo iherekanywa;</p> <p>(z) « umutungo ufatika » bivuga umutungo uriho mu buryo bufatika cyangwa mu rwego rusanze rw’imari, ariko ushobora guhagararirwa, gusimbuzwa tokeni cyangwa gucuruzwa mu buryo bw’ikoranabuhanga ku muyoboro w’ububiko koranabuhanga bw’uruhererekane rw’ibikorwa by’ubucuruzi;</p> <p>(aa) « umutungo uzigamwe » bivuga umutungo shingiro ubikwa n’umubitsi w’umutungo mu izina</p>	<p>(x) “customer” means a natural person, a legal entity or legal arrangement to whom a virtual asset service provider provides a virtual asset service;</p> <p>(y) “anonymity-enhanced virtual assets” means virtual assets that incorporate privacy-enhancing features designed to obscure transaction details, participant identities, or asset flow;</p> <p>(z) “real-world asset” means an asset that exists in the physical or traditional financial world, but which can be represented, tokenized, or traded in digital form on a blockchain network;</p> <p>(aa) “reserve asset” means an underlying asset held by a custodian on behalf of the stablecoin issuer for</p>	<p>(x) « client » signifie une personne physique, une entité juridique ou une construction juridique à laquelle un prestataire de services sur actifs virtuels preste un service sur actifs virtuels ;</p> <p>(y) « actifs virtuels à anonymat renforcé » signifie des actifs virtuels qui intègrent des fonctionnalités de protection de la vie privée pour masquer les détails des transactions, l’identité des participants ou le flux des actifs ;</p> <p>(z) « actif du monde réel » signifie un actif qui existe dans le monde physique ou financier traditionnel, mais qui peut être représenté, tokenisé ou négocié sous forme numérique sur un réseau de blockchain ;</p> <p>(aa) « actif de réserve » signifie l’actif sous-jacent détenu par un dépositaire pour le compte de</p>
---	--	--

<p>ry'ushyira ku isoko ifaranga koranabuhanga ridahindagurika kugira ngo rigumane agaciro k'umutungo rishingiyeho;</p> <p>(bb) « Urwego Ngenzuramikorere » bivuga Urwego rw'u Rwanda rushinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane;</p> <p>(cc) « ushyira ku isoko » bivuga ikigo gifite ubuzimagatozi cyemerewe guhamagarira rubanda cyangwa bamwe muri rubanda kugura umutungo koranabuhanga hakurikijwe iri tegeko;</p> <p>(dd) « utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga » bivuga ikigo gifite ubuzimagatozi cyanditswe mu Rwanda kandi gihabwa uruhushya rwo gutanga serivisi z'umutungo koranabuhanga nk'ubucuruzi bukorerwa mu Rwanda cyangwa bukomoka mu Rwanda;</p> <p>(ee) « uwohereza » bivuga, mu bijyanye no guhererekanya umutungo koranabuhanga, umuntu ku giti cye cyangwa ikigo gifite ubuzimagatozi bisaba utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga kuwuherekeranya.</p>	<p>the purposes of backing the value of the stablecoin to maintain its peg;</p> <p>(bb) “Regulatory Authority” means the Capital Market Authority of Rwanda;</p> <p>(cc) “issuer” means a legal entity who is authorized to offer to the public or a section of the public virtual assets under this Law;</p> <p>(dd) “virtual asset service provider” means a legal entity registered and licensed in Rwanda to provide, as a business, virtual asset services in or from Rwanda;</p> <p>(ee) “originator” means, in relation to the transfer of a virtual asset, a natural person or a legal entity that places an order with a virtual asset service provider for the transfer of a virtual asset.</p>	<p>l'émetteur du stablecoin pour garantir la valeur du stablecoin pour en maintenir l'ancrage ;</p> <p>(bb) « Autorité de régulation » signifie l'Autorité des marchés de capitaux du Rwanda ;</p> <p>(cc) « émetteur » signifie une entité juridique autorisée à offrir au public ou à une partie du public des actifs virtuels en vertu de la présente loi ;</p> <p>(dd) « prestataire de services sur actifs virtuels » signifie une entité juridique enregistrée et agréée au Rwanda pour prester, à titre d'activité commerciale, des services sur actifs virtuels au Rwanda ou à partir du Rwanda ;</p> <p>(ee) « donneur d'ordre » signifie, dans le cadre d'un transfert d'actif virtuel, une personne physique ou une entité juridique qui donne instruction à un prestataire de services sur actifs virtuels</p>
--	---	--

<p><u>Ingingo ya 3: Ibirebwa n’iri tegeko</u></p> <p>(1) Iri tegeko rireba utanga serivisi z’umutungo koranabuhanga n’ushyira ku isoko bakorera mu Rwanda.</p> <p>(2) Iri tegeko ntirireba ibi bikurikira:</p> <p>(a) gutanga serivisi z’ibikoresho n’ubufasha bwa tekiniki;</p> <p>(b) gukora ibikoresho no gutanga serivisi z’ubuhanga mu gukora porogaramu z’ikorabuhanga;</p> <p>(c) serivisi zihabwa ukora ibikoresho bibikwamo kode kandi bifasha gucunga ifaranga koranabuhanga.</p>	<p><u>Article 3: Scope of application</u></p> <p>(1) This Law applies to a virtual asset service provider and issuer operating in Rwanda.</p> <p>(2) This Law does not apply to the following:</p> <p>(a) the supply of logistics and technical assistance services;</p> <p>(b) the manufacture of hardware and engineering of software services;</p> <p>(c) services to a hardware wallet manufacturer.</p>	<p>d’effectuer le transfert d’un actif virtuel.</p> <p><u>Article 3 : Champ d’application</u></p> <p>(1) La présente loi s’applique au prestataire de services sur actifs virtuels et à l’émetteur opérant au Rwanda.</p> <p>(2) La présente loi ne s’applique pas à ce qui suit :</p> <p>(a) la prestation de services de logistique et d’assistance technique ;</p> <p>(b) la fabrication de matériel et les services d’ingénierie de logiciels ;</p> <p>(c) les services à un fabricant de portefeuilles matériels.</p>
<p><u>Ingingo ya 4: Umutungo koranabuhanga n’ibiwugize</u></p> <p>(1) Umutungo koranabuhanga ni uburyo koranabuhanga bwo guhagararira agaciro gashobora gucuruzwa cyangwa guhererekanywa mu buryo koranabuhanga kandi gashobora</p>	<p><u>Article 4: Virtual asset and its components</u></p> <p>(1) The virtual asset refers to a digital representation of value that can be digitally traded or transferred and can be used for payment or investment purposes.</p>	<p><u>Article 4 : Actif virtuel et ses composantes</u></p> <p>(1) L’actif virtuel s’entend d’une représentation numérique de valeur pouvant être négociée ou transférée par voie numérique et susceptible d’être utilisée à des fins de paiement ou</p>

<p>gukoreshwa mu kwishyura cyangwa mu gushora imari.</p> <p>(2) Umutungo koranabuhanga urimo uburyo koranabuhanga bwo kugaragaza agaciro –</p> <p>(a) kagamije guhagararira umutungo ufatika mu bubiko koranabuhanga bw'uruhererekane rw'ibikorwa cyangwa mu rindi koranabuhanga, ryaba ririndirwa umutekano mu buryo bwo guhisha amakuru cyangwa mu bundi buryo kandi gashobora gutanga uburenganzira, inshingano, ibyo kwishyura cyangwa inyungu bijyanye n'uwu mutungo ufatika;</p> <p>(b) kandi gashingiye ku mutungo uzigamiwe nk'ingwate cyangwa ku mutungo wateganyirijwe kubungabunga agaciro kadahindagurika.</p> <p>(3) Umutungo koranabuhanga nturimo –</p> <p>(a) uburyo koranabuhanga bwo guhagararira amafaranga asanzwe;</p> <p>(b) uburyo bwo kwishyurana bugenzurwa na Banki Nkuru;</p>	<p>(2) The virtual asset also includes a digital representation of value that –</p> <p>(a) is intended to represent a real-world asset on blockchain or any other technology, whether cryptographically-secured or otherwise, and that may confer rights, obligations, claims, or benefits associated with the underlying real-world asset; and</p> <p>(b) is backed up by assets held as collateral or reserve assets for the purposes of maintaining a stable value.</p> <p>(3) The virtual asset does not include –</p> <p>(a) a digital representation of fiat currencies;</p> <p>(b) payment instruments regulated by the Central Bank;</p>	<p>d'investissement.</p> <p>(2) L'actif virtuel comprend également une représentation numérique de valeur qui est –</p> <p>(a) destinée à représenter un actif du monde réel au moyen de la blockchain ou de toute autre technologie, qu'elle soit sécurisée par des procédés cryptographiques ou non, et pouvant conférer des droits, des obligations, des créances ou des avantages liés à l'actif du monde réel sous-jacent ;</p> <p>(b) adossée à des actifs détenus à titre de garantie ou en tant qu'actifs de réserve, aux fins de maintenir une valeur stable.</p> <p>(3) L'actif virtuel ne comprend pas –</p> <p>(a) une représentation numérique de monnaies fiduciaires ;</p> <p>(b) les instruments de paiement faisant l'objet de régulation par la Banque centrale ;</p>
--	--	---

<p>(c) inyandiko z'agaciro cyangwa inyandiko z'isoko ry'imari n'imigabane zigengwa n'amategeko y'isoko ry'imari n'imigabane;</p> <p>(d) amafaranga koranabuhanga acungwa na Banki Nkuru cyangwa banki nkuru y'igihugu cy'amahanga;</p> <p>(e) uburyo koranabuhanga bwo guhagararira agaciro cyangwa uburenganzira bikorera muri sisitemu ifungiranye;</p> <p>(f) umutungo koranabuhanga ushyirwaho kandi ugahangwa binyuze mu bubiko koranabuhanga bw'uruhererekane rw'ibikorwa by'ubucuruzi cyangwa irindi koranabuhanga kugira ngo ukoreshwe ku mpamvu bwite cyangwa ku mpamvu iyo ari yo yose yagenwe n'uwawuhanze itari iy'ubucuruzi, kwishyurana cyangwa ishoramari;</p> <p>(g) umutungo koranabuhanga wihariye kandi udashobora gusimburwa;</p> <p>(h) umutungo koranabuhanga uhisha mu buryo bukomeye imyirondoro y'uwukoresha n'ibikorwa bifitanye isano na wo;</p>	<p>(c) securities or capital market instruments regulated under the capital market laws;</p> <p>(d) digital currencies managed by the Central Bank or any other central bank of a foreign jurisdiction;</p> <p>(e) a digital representation of value or rights that operates within a closed-loop system;</p> <p>(f) virtual assets generated or minted through blockchain or any other technology, intended for private use or for any purpose designated by the creator, and not involving any aspect of trading, payment or investment;</p> <p>(g) virtual assets that are unique and non-fungible;</p> <p>(h) anonymity-enhanced virtual assets and related activities;</p>	<p>(c) les titres ou instruments du marché des capitaux qui font l'objet de régulation par les lois sur le marché des capitaux ;</p> <p>(d) les monnaies numériques gérées par la Banque centrale ou par toute autre banque centrale d'un territoire étranger ;</p> <p>(e) une représentation numérique de valeur ou de droits qui opère au sein d'un système en boucle fermée ;</p> <p>(f) les actifs virtuels générés ou frappés au moyen de la blockchain ou de toute autre technologie, destinée à un usage privé ou à toute finalité désignée par leur créateur, et n'impliquant aucun aspect de négociation, de paiement ou d'investissement ;</p> <p>(g) les actifs virtuels qui sont uniques et non fongibles ;</p> <p>(h) les actifs virtuels à anonymat renforcé ni les activités connexes ;</p>
---	---	--

<p>(i) amafaranga koranabuhanga adahindagurika ashingiye kuri aligitime;</p> <p>(j) n’undi mutungo w’imari ugengwa n’andi mategeko mu Rwanda.</p>	<p>(i) algorithm-based stablecoins; and</p> <p>(j) other financial assets, to the extent that they are regulated under other laws in Rwanda.</p>	<p>(i) les stablecoins algorithmiques ; et</p> <p>(j) autres actifs financiers, dans la mesure où ils font l’objet de régulation par d’autres lois au Rwanda.</p>
<p><u>UMUTWE WA II: URWEGO NGENZURAMIKORERE</u></p> <p><u>Ingingo ya 5: Urwego Ngenzuramikorere</u></p> <p>Urwego Ngenzuramikorere ni rwo rugenzura ibyerekeye ubucuruzi bw’umutungo koranabuhanga.</p> <p><u>Ingingo ya 6: Inshingano z’Urwego Ngenzuramikorere</u></p> <p>Mu bijyanye n’ubucuruzi bw’umutungo koranabuhanga, Urwego Ngenzuramikorere rufite inshingano zikurikira:</p> <p>(a) kwemeza no kugenzura ishyingira ku isoko ry’umutungo koranabuhanga, kwemera ko umutungo koranabuhanga ucuruzwa no gusimbuza umutungo ufatika tokeni;</p> <p>(b) kumenya utanga serivisi z’umutungo</p>	<p><u>CHAPTER II: REGULATORY AUTHORITY</u></p> <p><u>Article 5: Regulatory Authority</u></p> <p>The Regulatory Authority has the authority to regulate matters relating to virtual asset business.</p> <p><u>Article 6: Functions of the Regulatory Authority</u></p> <p>In relation to virtual asset business, the Regulatory Authority has the following functions:</p> <p>(a) to approve and supervise the issuance of virtual assets, their listing and the tokenisation of real-world assets;</p> <p>(b) to identify a virtual asset service</p>	<p><u>CHAPITRE II : AUTORITÉ DE RÉGULATION</u></p> <p><u>Article 5 : Autorité de régulation</u></p> <p>L’Autorité de régulation a compétence pour réguler les questions relatives au commerce des actifs virtuels.</p> <p><u>Article 6 : Fonctions de l’Autorité de régulation</u></p> <p>En ce qui concerne le commerce des actifs virtuels, l’Autorité de régulation a les fonctions suivantes :</p> <p>(a) approuver et superviser l’émission d’actifs virtuels, leur cotation et la tokenisation d’actifs du monde réel;</p> <p>(b) identifier un prestataire de services</p>

<p>koranabuhanga utubahiriza iri tegeko;</p> <p>(c) kurengera umushoramari n’umuguzi no kubungabunga ubwagamugayo ku isoko n’ukutajegajega k’urwego rw’imari mu bijyane n’umutungo koranabuhanga;</p> <p>(d) guteza imbere ibishya no kuzamura urwego rw’umutungo koranabuhanga hagabanywa ingorane;</p> <p>(e) gukurikirana ko utanga serivisi z’umutungo koranabuhanga yubahiriza ibisabwa mu kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry’intwara za kirimbuzi;</p> <p>(f) kumenya no gusesengura ingorane zijyanye n’ibikorwa by’iyezandonke, ibyo gutera inkunga iterabwoba n’ibyo gutera inkunga ikwirakwiza ry’intwara za kirimbuzi zishobora gukomoka ku bikorwa by’umutungo koranabuhanga no mu mikorere y’abatanga serivisi z’umutungo koranabuhanga no gukoresha uburyo bushingiye ku ngorane mu rwego rwo kuzigabanya;</p>	<p>provider that contravenes this Law;</p> <p>(c) to ensure investor and consumer protection and maintain market integrity, and financial stability in relation to virtual assets;</p> <p>(d) to promote innovation and responsible growth of the virtual asset sector while mitigating risks;</p> <p>(e) to ensure that a virtual asset service provider complies with requirements to combat money laundering, terrorist financing, and proliferation financing;</p> <p>(f) to identify and assess money laundering, terrorist financing and proliferation financing risks arising from virtual asset activities and the operations of virtual asset service providers and apply a risk-based approach to mitigate those risks;</p>	<p>sur actifs virtuels qui contrevient à la présente loi ;</p> <p>(c) assurer la protection de l’investisseur et du consommateur et préserver l’intégrité du marché et la stabilité financière en relation avec les actifs virtuels ;</p> <p>(d) promouvoir l’innovation et la croissance responsable du secteur des actifs virtuels tout en atténuant les risques ;</p> <p>(e) veiller à ce qu’un prestataire de services sur actifs virtuels se conforme aux exigences de lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération ;</p> <p>(f) identifier et évaluer les risques de blanchiment de capitaux, de financement du terrorisme et de financement de la prolifération découlant des activités liées aux actifs virtuels et des opérations des prestataires de services sur actifs virtuels, et appliquer une approche fondée sur les risques pour atténuer ces risques ;</p>
--	---	--

<p>(g) gufatanya n'inzeho z'imbere mu Gihugu n'izo ku rwego mpuzamahanga ku birebana n'amabwiriza agenga umutungo koranabuhanga ku rwego mpuzamahanga;</p>	<p>(g) to collaborate with domestic and international bodies in relation to virtual assets global perspective and regulation;</p>	<p>(g) collaborer avec des organismes nationaux et internationaux en ce qui concerne la perspective mondiale et la régulation des actifs virtuels ;</p>
<p>(h) kugira inama Leta ku bibazo byose bijyanye n'ubucuruzi bw'umutungo koranabuhanga;</p>	<p>(h) to advise the government on all matters relating to virtual asset business;</p>	<p>(h) conseiller le gouvernement sur toutes les questions relatives au commerce des actifs virtuels ;</p>
<p>(i) gukorana no gufatanya n'inzeho zibifitiye ububasha zo mu Gihugu n'inzeho ngenzuramikorere zo mu mahanga bihuje inshingano;</p>	<p>(i) to cooperate and collaborate with domestic competent authorities and other foreign regulatory bodies with a similar mission;</p>	<p>(i) coopérer et collaborer avec les autorités compétentes nationales et d'autres organismes de régulation étrangers ayant une mission similaire ;</p>
<p>(j) gufata ingamba zifasha kumenya abantu ku giti cyabo cyangwa ibigo bifite ubuzimagatozi bikora ubucuruzi bw'umutungo koranabuhanga bitabyemerewe cyangwa bidafite uruhushya rusabwa no kubifatira ibihano bikwiye;</p>	<p>(j) to take action to identify natural person or legal entities carrying out virtual asset business without the requisite approval or licence, and apply appropriate sanctions to them;</p>	<p>(j) prendre des mesures permettant d'identifier les personnes physiques ou les entités juridiques exerçant le commerce des actifs virtuels sans l'autorisation ou la licence requise et leur appliquer des sanctions appropriées ;</p>
<p>(k) gukora nk'urwego ruhuza mu guhanahana amakuru yerekeye ubucuruzi bw'umutungo koranabuhanga;</p>	<p>(k) to act as the central authority for exchange of information relating to virtual asset business;</p>	<p>(k) agir en tant qu'autorité centrale pour l'échange d'informations relatives au commerce des actifs virtuels ;</p>
<p>(l) kuzuzza izindi nshingano zifasha mu kuzuzza uko bikwiye ibiteganywa n'iri</p>	<p>(l) to perform such other functions as are necessary for the proper</p>	<p>(l) exercer toutes autres fonctions nécessaires à la mise en œuvre</p>

<p>tegeko.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Ububasha bw'Urwego Ngenzuramikorere</u></p> <p>Mu bucuruzi bw'umutungo koranabuhanga, Urwego Ngenzuramikorere rufite ububasha bukurikira:</p> <p>(a) gutanga, guhagarika by'agateganyo, guhagarika burundu cyangwa guhindura uruhushya rw'utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga;</p> <p>(b) gushyiraho amabwiriza, amabwiriza yihariye n'imirongo ngenderwaho;</p> <p>(c) gushyiraho ingamba za ngombwa zo gushyira mu bikorwa iri tegeko;</p> <p>(d) gushyiraho ibipimo ngenderwaho byerekeranye no gukora ubucuruzi bw'umutungo koranabuhanga;</p> <p>(e) gushyira mu byiciro no kugena ubwoko bw'umutungo koranabuhanga, serivisi z'umutungo koranabuhanga n'ibyiciro by'abatanga serivisi z'umutungo koranabuhanga ;</p>	<p>implementation of the provisions of this Law.</p> <p><u>Article 7: Powers of the Regulatory Authority</u></p> <p>In relation to virtual asset business purposes, the Regulatory Authority is vested with the following powers:</p> <p>(a) to issue, suspend, revoke or alter a licence issued to a virtual asset service provider;</p> <p>(b) to issue regulations, directives and guidelines implementing this Law;</p> <p>(c) to take such enforcement actions as are necessary for the implementation of this Law;</p> <p>(d) to establish standards for the conduct of virtual asset business;</p> <p>(e) to classify and determine the types of virtual assets, virtual asset services, and categories of virtual asset service providers;</p>	<p>appropriée des dispositions de la présente loi.</p> <p><u>Article 7 : Pouvoirs de l'Autorité de régulation</u></p> <p>En ce qui concerne le commerce des actifs virtuels, l'Autorité de régulation est investie des pouvoirs suivants :</p> <p>(a) délivrer, suspendre, révoquer ou modifier une licence accordée à un prestataire de services sur actifs virtuels ;</p> <p>(b) édicter des règlements, des directives et des lignes directrices pour la mise en œuvre de la présente loi ;</p> <p>(c) prendre des mesures nécessaires à la mise en œuvre de la présente loi ;</p> <p>(d) établir des normes pour l'exercice du commerce des actifs virtuels ;</p> <p>(e) classer et déterminer les types d'actifs virtuels, de services sur actifs virtuels et les catégories de prestataires de services sur actifs virtuels ;</p>
---	---	--

<p>(f) guhagarika by'agateganyo cyangwa kubuza bumwe mu bwoko bw'umutungo koranabuhanga iyo bibaye ngombwa;</p> <p>(g) gufata, mu bushishozi bwarwo, ingamba zose rubona ko ari ngombwa zijyanye cyangwa mu buryo bukwiye zifitanye isano no kuzuza inshingano zarwo hakurikijwe ibiteganywa n'iri tegeko.</p>	<p>(f) to suspend or ban such specific types of virtual assets as considered necessary;</p> <p>(g) to adopt any such measures as it considers necessary, at its discretion, for, in connection with, or reasonably incidental to, the performance of its functions in accordance with this Law.</p>	<p>(f) suspendre ou interdire des types spécifiques d'actifs virtuels, si nécessaire ;</p> <p>(g) adopter toutes mesures qu'elle juge nécessaires, à sa discrétion, aux fins de, ou en lien avec, ou raisonnablement accessoire à, l'exercice de ses fonctions conformément à la présente loi.</p>
<p>Ingingo ya 8: Imikoranire y'Urwego Ngenzuramikorere na Banki Nkuru</p>	<p>Article 8: Cooperation between the Regulatory Authority and the Central Bank</p>	<p>Article 8 : Coopération entre l'Autorité de régulation et la Banque centrale</p>
<p>(1) Mu rwego rw'ubucuruzi bw'umutungo koranabuhanga, Urwego Ngenzuramikorere na Banki Nkuru bishyiraho –</p> <p>(a) uburyo bwo kujya inama no gufatanya hagamijwe guhuza politiki n'amabwiriza igihe bibaye ngombwa, mu rwego rwo kubungabunga ukutajegajega k'urwego rw'imari no gutuma urwego rw'imari rurangwa n'ubwamugayo;</p> <p>(b) n'uburyo buhuje bwo gusangira amakuru, gusesengura ingorane</p>	<p>(1) In relation to virtual asset business, the Regulatory Authority and the Central Bank establish –</p> <p>(a) a framework for consultation and collaboration to ensure, where necessary, the harmonisation of policies and regulations in order to maintain financial stability and safeguard the integrity of the broader financial system; and</p> <p>(b) a joint framework for information sharing, risk assessment, and</p>	<p>(1) En ce qui concerne le commerce des actifs virtuels, l'Autorité de régulation et la Banque centrale mettent en place –</p> <p>(a) un cadre de consultation et de collaboration visant à assurer, si nécessaire, l'harmonisation des politiques et des règlements en vue de maintenir la stabilité financière et préserver l'intégrité du système financier dans son ensemble ; et</p> <p>(b) un cadre conjoint d'échange d'informations, d'évaluation des</p>

<p>zishobora kubaho no gushyiraho ingamba zituma amategeko yubahirizwa, hagamijwe kugenzura neza abatanga serivisi z'umutungo koranabuhanga.</p> <p>(2) Ku bufatanye n'Urwego Ngenzuramikorere, Banki Nkuru –</p> <p>(a) igenzura inkurikizi ubucuruzi bw'umutungo koranabuhanga bugira ku ifaranga no ku kutajegajega k'urwego rw'imari;</p> <p>(b) ikurikirana ingaruka ubucuruzi bw'umutungo koranabuhanga bugira ku buryo bwo kwishyurana mu Gihugu;</p> <p>(c) ikora ku buryo ibikorwa by'ubucuruzi byerekeye umutungo koranabuhanga bitabangamira urwego rw'imari;</p> <p>(d) ikanashyiraho amabwiriza yihariye ku bijyanye n'urwego rw'umutungo koranabuhanga biri mu nshingano zayo.</p>	<p>enforcement mechanisms to ensure effective oversight of virtual asset service providers.</p> <p>(2) In collaboration with the Regulatory Authority, the Central Bank –</p> <p>(a) oversees the monetary and financial stability implications of virtual asset business;</p> <p>(b) monitors the impact of virtual asset business on the national payment system;</p> <p>(c) ensures that virtual asset transactions do not pose systemic risks to the financial system; and</p> <p>(d) issues directives on matters relating to the virtual asset ecosystem falling under its purview.</p>	<p>risques et de mécanismes d'application en vue d'assurer une supervision efficace des prestataires de services sur actifs virtuels.</p> <p>(2) En collaboration avec l'Autorité de régulation, la Banque centrale –</p> <p>(a) assure la supervision des implications du commerce des actifs virtuels sur la stabilité monétaire et financière ;</p> <p>(b) fait le suivi de l'impact du commerce des actifs virtuels sur le système national de paiement ;</p> <p>(c) veille à ce que les transactions sur actifs virtuels ne présentent pas de risques systémiques pour le système financier ; et</p> <p>(d) édicte des directives sur les questions relatives à l'écosystème des actifs virtuels relevant de son champ de compétence.</p>
--	---	--

<u>Ingingo ya 9: Guhanahana amakuru</u>	<u>Article 9: Exchange of information</u>	<u>Article 9 : Échange d'informations</u>
<p>(1) Urwego Ngenzuramikorere rugirana amasezerano y'imikoranire n'ibigo ngenzuramikorere byo mu Gihugu cyangwa ibyo mu mahanga n'inzego zibifitiye ububasha ku bijyanye no guhanahana amakuru no gushyira mu bikorwa inshingano ziteganywa n'iri tegeko.</p> <p>(2) Mu gushyira mu bikorwa ibiteganywa mu gika cya (1), Urwego Ngenzuramikorere –</p> <p>(a) rureba ko uburyo bw'imikoranire buteganya imikorere inoze mu guhanahana amakuru;</p> <p>(b) kandi rukanagenzura ko amakuru y'ibanga arinzwe hakurikijwe amategeko abigenga.</p>	<p>(1) The Regulatory Authority enters into cooperation arrangements with domestic or foreign regulators and competent authorities regarding the exchange of information and the enforcement of obligations under this Law.</p> <p>(2) For the purposes of implementing the provisions of Paragraph (1), the Regulatory Authority –</p> <p>(a) ensures that cooperation arrangements provide for the efficient exchange of information; and</p> <p>(b) verifies that confidential and sensitive information is protected in accordance with applicable Laws.</p>	<p>(1) L'Autorité de régulation conclut des accords de coopération avec des autorités de régulation nationales ou étrangères ainsi qu'avec des autorités compétentes, en ce qui concerne l'échange d'informations et la mise en application des obligations prévues par la présente loi.</p> <p>(2) Aux fins de la mise en œuvre des dispositions du paragraphe (1), l'Autorité de régulation –</p> <p>(a) veille à ce que les arrangements de coopération prévoient un échange d'informations efficace ; et</p> <p>(b) vérifie que les informations confidentielles et sensibles sont protégées conformément aux lois applicables.</p>
<p><u>UMUTWE WA III: URUHUSHYA RWO GUTANGA SERIVISI Z'UMUTUNGO KORANABUHANGA</u></p>	<p><u>CHAPTER III: LICENCE TO PROVIDE VIRTUAL ASSET SERVICES</u></p>	<p><u>CHAPITRE III : LICENCE DE PRESTATION DE SERVICES SUR ACTIFS VIRTUELS</u></p>

Ingingo ya 10: Gusaba uruhushya rwo gutanga serivisi z’umutungo koranabuhanga no kuruhabwa	Article 10: Application for, and obtaining of, a licence to provide virtual asset services	Article 10 : Demande et obtention d’une licence de prestation de services sur actifs virtuels
<p>(1) Ikigo gifite ubuzimagatozi cyifuzaga gutanga serivisi z’umutungo koranabuhanga gishyikiriza ubusabe Urwego Ngenzuramikorere hakurikijwe uburyo bugenwa n’amabwiriza.</p> <p>(2) Urwego Ngenzuramikorere ruha uruhushya uwarusabye iyo rusanze –</p> <p>(a) ari ikigo gifite ubuzimagatozi kandi ishingwa ryacyo rikaba ryarakozwe hakurikijwe amategeko y’u Rwanda cyangwa hakurikijwe amategeko yo mu mahanga, cyariyandikishije kandi gikorera mu Rwanda;</p> <p>(b) afite imiterere y’umutungo igaragara neza kandi iboneye akanatanga amakuru yuzuye kuri ba nyir’umutungo nyabo;</p> <p>(c) afite uburyo bunoze bw’imiyoborere, harimo Inama y’Ubutegetsi ifite imikorere inoze n’ubuyobozi bukuru bushinzwe ibikorwa bya buri muni bifite ubushobozi n’ubwangamugayo;</p>	<p>(1) A legal entity intending to provide virtual asset services applies to the Regulatory Authority for a licence in the manner prescribed by the regulations.</p> <p>(2) The Regulatory Authority grants a licence to the applicant where it is satisfied that the applicant –</p> <p>(a) is a legal entity incorporated in Rwanda or, if incorporated under the laws of a foreign jurisdiction, is duly registered and maintains a local presence in Rwanda;</p> <p>(b) has a proper and transparent ownership structure and provides full disclosure of its beneficial owners;</p> <p>(c) has sound governance arrangements, including an effective board of directors and senior management that are fit and proper;</p>	<p>(1) Une entité juridique qui désire prester les services sur actifs virtuels adresse une demande de licence à l’Autorité de régulation selon les modalités prévues par le règlement.</p> <p>(2) L’Autorité de régulation délivre une licence au requérant lorsqu’elle est satisfaite que celui-ci –</p> <p>(a) est une entité juridique constituée au Rwanda ou, lorsqu’elle est constituée en vertu des lois d’un territoire étranger, est enregistrée et maintient une présence locale au Rwanda ;</p> <p>(b) dispose d’une structure de propriété appropriée et transparente et assure la divulgation complète de ses bénéficiaires effectifs ;</p> <p>(c) dispose de dispositifs de gouvernance solides, y compris un conseil d’administration efficace et une direction générale répondant aux critères d’honorabilité et de compétence ;</p>

<p>(d)agaragaza neza ibikorwa by'ubucuruzi azakora na gahunda y'ibikorwa ishoboka ijyanye n'imiterere, ingano n'urusobe bya serivisi z'umutungo koranabuhanga ateganya gutanga;</p> <p>(e)afite ubushobozi buhagije mu by'imari, mu bya tekini no mu mikorere;</p> <p>(f)afite imari shingiro itagibwa muni n'igenwa mu mabwiriza hashingiwe ku miterere n'ingano bya serivisi z'umutungo koranabuhanga zitangwa;</p> <p>(g)kandi afite uburyo bunoze bwo kurwanya ibikorwa by'iyezandonke, ibyo gutera inkunga iterabwoba n'ibyo gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwara za kirimbuzi, bujyanye n'amategeko n'amahame mpuzamahanga abigenga.</p> <p>(3) Amabwiriza agena ibindi bishingirwaho, ibipimo ngenderwaho n'uburyo bikurikizwa mu gusaba no gutanga uruhushya ku batanga serivisi z'umutungo koranabuhanga.</p>	<p>(d)has clearly defined business activities and a viable business plan commensurate with the nature, scale and complexity of the proposed virtual asset services;</p> <p>(e)has adequate financial resources and appropriate technical and operational capacity;</p> <p>(f) has minimum paid-up and liquid capital as prescribed by the regulations, commensurate with the nature and scope of the services to be provided; and</p> <p>(g)has in place effective anti-money laundering, counter-terrorist financing and counter-proliferation financing controls aligned with applicable laws and international standards; and</p> <p>(3) Regulations determine additional criteria, standards and procedures for the application for, and the granting of, a licence to virtual asset service providers.</p>	<p>(d) dispose d'activités clairement définies et d'un plan d'affaires viable, proportionné à la nature, à l'ampleur et à la complexité des services sur actifs virtuels proposés ;</p> <p>(e) dispose de ressources financières suffisantes et de capacités techniques et opérationnelles appropriées ;</p> <p>(f) dispose d'un capital libéré et liquide minimum tel que prescrit par le règlement, proportionné à la nature et à l'étendue des services à prester ;</p> <p>(g) a mis en place des dispositifs efficaces de lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération, conformes aux lois applicables et aux normes internationales ; et</p> <p>(3) Un règlement détermine des critères, normes et procédures supplémentaires relatifs à la demande et à l'octroi d'une licence aux prestataires de services sur actifs virtuels.</p>
---	---	---

Ingingo ya 11: Guhagarika uruhushya by'agateganyo cyangwa kurwambura burundu uwaruhawe	Article 11: Suspension or revocation of a licence	Article 11 : Suspension ou révocation d'une licence
<p>(1) Urwego Ngenzuramikorere rushobora guhagarika uruhushya by'agateganyo ku kigo gifite ubuzimagatozi cyaruhawe iyo rusanze –</p> <p>(a) ari ngombwa mu rwego rwo kurengera umushoramari cyangwa umuguzi, kwita ku migenzereze iboneye ku isoko cyangwa kubungabunga ukutajegajega k'urwego rw'imari;</p> <p>(b) kitubahiriza ibyo gisabwa cyangwa ibigomba gukurikizwa bisabwa mu rwego rw'igenzuramikorere;</p> <p>(c) cyararuhaye amakuru atari ukuri, ayobya cyangwa atuzuye;</p> <p>(d) kitarengera inyungu z'umukiriya cyangwa kidakemura ibibazo yakigaragarije;</p> <p>(e) gishobora guteza ingorane cyangwa hari impamvu zumvikana zituma gikekwaho ko cyateza ingorane ku mukiriya, ku</p>	<p>(1) The Regulatory Authority may suspend a licence granted to a legal entity where it determines that the legal entity –</p> <p>(a) requires suspension to protect investors, and consumers, ensure market integrity or safeguard financial stability;</p> <p>(b) fails to comply with licensing conditions or ongoing regulatory requirements;</p> <p>(c) has provided it with false, misleading, or inaccurate information;</p> <p>(d) fails to adequately protect the customer's interests or to address customer complaints;</p> <p>(e) poses, or is reasonably suspected of posing, risks to customers, market integrity or financial stability;</p>	<p>(1) L'Autorité de régulation peut suspendre une licence accordée à une entité juridique lorsqu'elle constate que celle-ci –</p> <p>(a) nécessite une suspension pour protéger les investisseurs et les consommateurs, garantir l'intégrité du marché ou préserver la stabilité financière;</p> <p>(b) ne respecte pas les conditions de licence ou les exigences réglementaires continues ;</p> <p>(c) lui a fourni des informations fausses, trompeuses ou inexactes ;</p> <p>(d) ne protège pas de manière adéquate les intérêts des clients ou ne traite pas les réclamations des clients ;</p> <p>(e) présente, ou est raisonnablement soupçonné de présenter, des risques pour les clients, l'intégrité du marché ou la stabilité financière ;</p>

<p>migenzereze iboneye ku isoko cyangwa ku kutajegajega k'urwego rw'imari ;</p> <p>(f) kitaratangiye ibikorwa mu gihe kigenwa n'amabwiriza cyangwa cyarahagaritse gutanga serivisi cyaherewe uruhushya kitabanje kubyemererwa.</p> <p>(2) Urwego Ngenzuramikorere rushobora kwambura burundu uruhushya ikigo gifite ubuzimagatozi cyaruhawe, iyo rusanze –</p> <p>(a) gikora ubucuruzi cyangwa cyamamaza serivisi mu buryo burimo uburiganya cyangwa buyobya;</p> <p>(b) cyarahawe uruhushya hakoreshejwe uburiganya, amakuru atari ukuri cyangwa guhisha amakuru y'ingenzi;</p> <p>(c) kidashoboye kwishyura imyenda cyangwa kitagishoboye kuzuza inshingano mu rwego rw'imari;</p> <p>(d) kitubahiriza ku buryo bukomeye cyangwa inshuro nyinshi iri tegeko cyangwa amabwiriza ariho;</p>	<p>(f) fails to commence operations within the period prescribed by the regulations or ceases to carry on licensed services without prior approval.</p> <p>(2) The Regulatory Authority may revoke a licence granted to a legal entity where it determines that the legal entity –</p> <p>(a) conducts its business or markets its services in a fraudulent or misleading manner;</p> <p>(b) has obtained its licence through fraud, misrepresentation, or concealment of material facts;</p> <p>(c) is insolvent or otherwise unable to meet its financial obligations;</p> <p>(d) has committed a serious or repeated violation of this Law or applicable regulations;</p>	<p>(f) ne démarre pas ses activités dans le délai prescrit par le règlement ou cesse d'exercer les services faisant l'objet de licence sans autorisation préalable.</p> <p>(2) L'Autorité de régulation peut révoquer une licence accordée à une entité juridique lorsqu'elle constate que celle-ci –</p> <p>(a) exerce ses activités ou en fait le marketing de manière frauduleuse ou trompeuse ;</p> <p>(b) a obtenu sa licence par fraude, fausse déclaration ou dissimulation de faits importants ;</p> <p>(c) est insolvable ou autrement incapable de faire face à ses obligations financières ;</p> <p>(d) a commis une violation grave ou répétée de la présente loi ou des règlements applicables ;</p>
---	--	---

<p>(e) gikora cyangwa gitera inkunga ibikorwa biganisha ku cyaha cy'iyezandonke, icyo gutera inkunga iterabwoba cyangwa icyo gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi;</p> <p>(f) habaye iseswa ry'ibikorwa cyangwa habaye indi mpamvu ituma kitongera kugaragara ku isoko;</p> <p>(g) hari icyemezo ndakuka cy'urukiko gitegeka iyegeranya n'igabagabanya ry'umutungo cyangwa iseswa ry'ibikorwa.</p>	<p>(e) engages in, or supports, activities that lead to money laundering, terrorist financing or proliferation financing;</p> <p>(f) is dissolved or otherwise ceases to exist;</p> <p>(g) is subject to a final court order for liquidation or winding-up.</p>	<p>(e) se livre à, ou soutient, des activités conduisant au blanchiment de capitaux, au financement du terrorisme ou au financement de la prolifération ;</p> <p>(f) fait l'objet de dissolution ou cesse autrement d'exister ;</p> <p>(g) fait l'objet d'une décision judiciaire définitive de liquidation ou de dissolution.</p>
<p>(3) Urwego Ngenzuramikorere, mbere yo guhagarika uruhushya by'agateganyo cyangwa kurwambura burundu utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga rumuha integuza n'umwanya wo kwisobanura, keretse mu gihe ari ngombwa gufata icyemezo cyihuse hagamijwe gukumira icyabangamira ku buryo bukomeye umushoramari, umuguzi, isoko cyangwa urwego rw'imari.</p>	<p>(3) The Regulatory Authority, prior to suspending or revoking a licence, provides the virtual asset service provider with notice and an opportunity to be heard, except where immediate action is required to prevent significant harm to investors and consumers, the market, or the financial system.</p>	<p>(3) L'Autorité de régulation, préalablement à la suspension ou à la révocation d'une licence, donne un avis au prestataire de services sur actifs virtuels et lui offre la possibilité d'être entendu, sauf lorsqu'une mesure immédiate est requise pour prévenir un préjudice significatif aux investisseurs et aux consommateurs, au marché ou au système financier.</p>
<p>(4) Urwego Ngenzuramikorere, nyuma yo guhagarika uruhushya by'agateganyo, rushobora kugena ibindi bigomba kubahirizwa n'uwaru waruhawe kugira</p>	<p>(4) The Regulatory Authority may, following the suspension of a licence, impose additional conditions, including remedial</p>	<p>(4) L'Autorité de régulation peut, à la suite de la suspension d'une licence, imposer des conditions supplémentaires, y compris des</p>

<p>ngo akosore ibyo atubahirije.</p> <p>(5) Amabwiriza ashobora kugena ku buryo burambuye ibishingirwaho n'ibikurikizwa mu guhagarika uruhushya by'agateganyo cyangwa kurwambura burundu uwaruhawe.</p> <p><u>Ingingo ya 12: Uburenganzira bwo kujurira</u></p> <p>Iyo utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga atanyuzwe n'icyemezo cyafashwe n'Urwego Ngenzuramikorere ku ihagarikwa ry'uruhushya by'agateganyo cyangwa ku kwamburwa uruhushya burundu, ashobora kujuririra Akanama k'Ubujurire Kigenga.</p> <p><u>Ingingo ya 13: Igeragezwa ry'ibishya</u></p> <p>(1) Igeragezwa ry'ibishya rishyirwaho hagamijwe gukora igerageza ry'imikorere mishya mu bucuruzi ifitanye isano n'umutungo koranabuhanga utavugwa muri iri tegeko.</p> <p>(2) Umuntu ushaka gukora igerageza ry'imikorere mu bucuruzi ifitanye isano n'umutungo koranabuhanga arikora abinyujije mu igeragezwa ry'ibishya.</p>	<p>measures.</p> <p>(5) Regulations may prescribe other criteria, standards, and procedures for the suspension or revocation of a licence.</p> <p><u>Article 12: Right to appeal</u></p> <p>Where the virtual asset service provider is dissatisfied with a decision of the Regulatory Authority to suspend or revoke its licence, it may appeal the decision to the Independent Review Panel.</p> <p><u>Article 13: Regulatory sandbox</u></p> <p>(1) A regulatory sandbox is provided to test innovative business models related to virtual assets that are not covered under this Law.</p> <p>(2) A person wishing to test virtual assets-related business models participates in the regulatory sandbox.</p>	<p>mesures correctives.</p> <p>(5) Un règlement peut prévoir d'autres critères, normes et procédures relatifs à la suspension ou à la révocation d'une licence.</p> <p><u>Article 12 : Droit de recours</u></p> <p>Lorsqu'un prestataire de services sur actifs virtuels n'est pas satisfait d'une décision de l'Autorité de régulation de suspendre ou de révoquer sa licence, il peut former un recours contre ladite décision devant le Comité de recours indépendant.</p> <p><u>Article 13 : Sandbox réglementaire</u></p> <p>(1) Un sandbox réglementaire est prévu pour tester des modèles d'affaires innovants liés aux actifs virtuels qui ne sont pas couverts par la présente loi.</p> <p>(2) Une personne désirant tester des modèles d'affaires liés aux actifs virtuels participe au sandbox réglementaire.</p>
---	--	--

<p>(3) Uburyo Urwego Ngenzuramikorere na Banki Nkuru bikoresha mu igenzura bugena uburyo bwo gusaba gukora igeragezwa ry'ibishya, ibishingirwaho mu kwemererwa n'ibindi bisabwa.</p> <p>(4) Uwakoze igeragezwa ry'ibishya ashobora gusaba uruhushya rwo gukora ubucuruzi bw'umutungo koranabuhanga cyangwa gusaba kwemererwa gukora ubwo bucuruzi iyo igerageza yakoze rigenze neza.</p>	<p>(3) The regulatory framework of the Regulatory Authority and that of the Central Bank determine the application process, eligibility criteria, and other conditions for participation in the regulatory sandbox.</p> <p>(4) A participant in the regulatory sandbox may apply for a licence or approval to carry out virtual asset business upon successful testing.</p>	<p>(3) Le cadre réglementaire de l'Autorité de régulation et celui de la Banque centrale déterminent le processus de demande, les critères d'éligibilité et les autres conditions de participation au sandbox réglementaire.</p> <p>(4) Un participant au sandbox réglementaire peut, à l'issue d'un test réussi, demander une licence ou une autorisation pour l'exercice du commerce des actifs virtuels.</p>
<p><u>UMUTWE WA IV: SERIVISI Z'UMUTUNGO KORANABUHANGA</u></p>	<p><u>CHAPTER IV: VIRTUAL ASSET SERVICES</u></p>	<p><u>CHAPITRE IV : SERVICES SUR ACTIFS VIRTUELS</u></p>
<p><u>Ingingo ya 14: Serivisi z'umutungo koranabuhanga</u></p>	<p><u>Article 14: Virtual asset services</u></p>	<p><u>Article 14 : Services sur actifs virtuels</u></p>
<p>(1) Serivisi z'umutungo koranabuhanga zirimo—</p> <p>(a) gukoresha urubuga koranabuhanga mu gushyira umutungo koranabuhanga ku isoko, kuwandikisha, kuwugura, kuwugurisha no kuwucuruza;</p> <p>(b) gukora ihwanyabwishyu no kwishyura ibikorwa by'ubucuruzi bijyanye n'umutungo koranabuhanga;</p>	<p>(1) Virtual asset services include –</p> <p>(a) operating a digital platform for the issuance, listing, buying, selling and trading of virtual assets;</p> <p>(b) providing the clearing and settlement of virtual assets transactions;</p>	<p>(1) Les services sur actifs virtuels comprennent –</p> <p>(a) l'exploitation d'une plateforme numérique pour l'émission, la cotation, l'achat, la vente et la négociation d'actifs virtuels ;</p> <p>(b) la prestation de services de compensation et de règlement des transactions sur actifs virtuels ;</p>

<p>(c) kuvunja ifaranga risanzwe mu mutungo koranabuhanga no kuvunja umutungo koranabuhanga mu ifaranga risanzwe;</p> <p>(d) kuvunja hagati y'ubwoko bumwe cyangwa bwinshi bw'umutungo koranabuhanga;</p> <p>(e) gutanga serivisi z'iherekanya ry'umutungo koranabuhanga mu izina ry'umukiriya;</p> <p>(f) kwakira no gufata ibyemezo mu kugura no kugurisha umutungo koranabuhanga mu izina ry'umukiriya;</p> <p>(g) gushyira mu bikorwa ibyemezo bijyanye n'umutungo koranabuhanga mu izina ry'umukiriya;</p> <p>(h) kugira uruhare mu kugura no kugurisha umutungo koranabuhanga;</p> <p>(i) kubika no gucunga umutungo koranabuhanga mu izina ry'umukiriya;</p> <p>(j) gutanga serivisi zo kubika umutungo koranabuhanga kugeza igihe ibisabwa</p>	<p>(c) the exchange of fiat currency into virtual assets and the exchange of virtual assets into fiat currency;</p> <p>(d) the exchange between one or more forms of virtual assets;</p> <p>(e) the provision of transfer services for virtual assets on behalf of the customer;</p> <p>(f) the reception and arrangement of orders for the purchase and sale of virtual assets on behalf of the customer;</p> <p>(g) the execution of orders for virtual assets on behalf of the customer;</p> <p>(h) providing placement of virtual assets;</p> <p>(i) providing custody and administration of virtual assets on behalf of the customer;</p> <p>(j) providing virtual asset escrow services;</p>	<p>(c) l'échange de monnaie fiduciaire contre des actifs virtuels et l'échange d'actifs virtuels contre de la monnaie fiduciaire ;</p> <p>(d) l'échange entre une ou plusieurs formes d'actifs virtuels ;</p> <p>(e) la prestation de services de transfert d'actifs virtuels pour le compte du client ;</p> <p>(f) la réception et l'organisation d'ordres d'achat et de vente d'actifs virtuels pour le compte du client ;</p> <p>(g) l'exécution d'ordres sur actifs virtuels pour le compte du client ;</p> <p>(h) la prestation de services de placement d'actifs virtuels ;</p> <p>(i) la garde et l'administration d'actifs virtuels pour le compte du client ;</p> <p>(j) la prestation de services de séquestre d'actifs virtuels ;</p>
--	--	--

<p>byujujwe kugira ngo utangwe;</p> <p>(k) gutanga inama ku bijyanye n'ishoramari ku mutungo koranabuhanga;</p> <p>(l) gucunga ishoramari ry'umutungo koranabuhanga.</p> <p>(2) Amabwiriza ashobora kugena izindi serivisi z'umutungo koranabuhanga.</p> <p><u>Ingingo ya 15: Ibibujijwe mu bucuruzi bw'umutungo koranabuhanga</u></p> <p>(1) Umuntu ku giti cye ntiyemerewe gukorera cyangwa kwitwa ko akorera ubucuruzi bw'umutungo koranabuhanga mu Rwanda.</p> <p>(2) Umutungo koranabuhanga ntufatwa nk'ifaranga ryemewe mu Rwanda.</p> <p>(3) Umutungo koranabuhanga ntukoreshwa mu buryo butaziguye nk'uburyo bwo kwishyura ibicuruzwa, serivisi, imyenda cyangwa indi nshingano yo mu rwego rw'imari, keretse byemejwe na Banki Nkuru.</p>	<p>(k) providing investment advice on virtual assets;</p> <p>(l) providing investment management of virtual assets.</p> <p>(2) Regulations may determine other virtual asset services.</p> <p><u>Article 15: Prohibitions relating to virtual asset business</u></p> <p>(1) A natural person is prohibited from conducting or purporting to conduct virtual asset business in Rwanda.</p> <p>(2) Virtual assets are not recognised as legal tender in Rwanda.</p> <p>(3) Virtual assets are not used directly as a means of payment for goods, services, debts, or any other financial obligation, unless authorised by the Central Bank.</p>	<p>(k) les conseils d'investissement sur les actifs virtuels ;</p> <p>(l) la gestion d'investissement d'actifs virtuels.</p> <p>(2) Un règlement peut déterminer d'autres services sur actifs virtuels.</p> <p><u>Article 15 : Interdictions relatives au commerce des actifs virtuels</u></p> <p>(1) Il est interdit à une personne physique d'exercer ou de prétendre exercer le commerce des actifs virtuels au Rwanda.</p> <p>(2) Les actifs virtuels ne sont pas reconnus comme monnaie ayant cours légal au Rwanda.</p> <p>(3) Les actifs virtuels ne sont pas utilisés directement comme moyen de paiement pour des biens, des services, des dettes ou toute autre obligation financière, sauf autorisation de la Banque centrale.</p>
---	--	--

<p>(4) Uretse mu gihe byemejwe n’Urwego Ngenzuramikorere ku bufatanye n’inzego bireba, ikigo gifite ubuzimagatozi nticyemerewe gukora –</p> <p>(a) ibikorwaremezo byifashishwa mu guhanga umutungo koranabuhanga;</p> <p>(b) imashini itanga amafaranga koranabuhanga cyangwa umutungo koranabuhanga;</p> <p>(c) na serivisi yo kuvanga no guhisha inkomoko y’umutungo koranabuhanga.</p> <p>(5) Ikigo gifite ubuzimagatozi nticyemerewe gukora ibikorwa byo kumenyekanisha birebana n’umutungo koranabuhanga cyangwa ibikorwa bijyanye na wo, keretse iyo ari igitanga serivisi z’umutungo koranabuhanga gifite uruhushya cyangwa ushyira ku isoko ubyemerewe.</p>	<p>(4) A legal entity, unless authorised by the Regulatory Authority in collaboration with relevant authorities, is not permitted to operate –</p> <p>(a) a virtual asset mining facility;</p> <p>(b) a crypto or virtual asset automatic teller machine; and</p> <p>(c) a mixer or tumbler service.</p> <p>(5) A legal entity is prohibited from carrying out marketing activity relating to any virtual asset or virtual asset activity unless it is a licensed virtual asset service provider or an approved issuer.</p>	<p>(4) Une entité juridique, sauf l’autorisation de l’Autorité de régulation en collaboration avec des autorités compétentes, n’est pas autorisée à exploiter –</p> <p>(a) une installation de minage d’actifs virtuels ;</p> <p>(b) un distributeur automatique de crypto-actifs ou d’actifs virtuels ; et</p> <p>(c) le service de mélange ou de culbute.</p> <p>(5) Il est interdit à une entité juridique d’exercer une activité de marketing relative à un actif virtuel ou à une activité liée à un actif virtuel, à moins qu’elle soit un prestataire de services sur actifs virtuels titulaire d’une licence ou un émetteur autorisé.</p>
<p><u>UMUTWE WA V: GUSHYIRA KU ISOKO UMUTUNGO KORANABUHANGA</u></p>	<p><u>CHAPTER V: ISSUANCE OF VIRTUAL ASSETS</u></p>	<p><u>CHAPITRE V : ÉMISSION D’ACTIFS VIRTUELS</u></p>

Ingingo ya 16: Gusimbuza umutungo ufatika tokeni	Article 16: Tokenisation of real-world assets	Article 16 : Tokenisation des actifs du monde réel
<p>(1) Ikigo gifite ubuzimagatozi gishaka gushyira ku isoko tokeni ihagarariye umutungo ufatika mu Rwanda cyangwa gishaka ko iyo tokeni yemererwa gucuruzwa ku rubuga rw'ubucuruzi rukoreshwa n'utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga wemewe mu Rwanda, kibanza kwemererwa n'Urwego Ngenzuramikorere.</p>	<p>(1) A legal entity wishing to issue tokens representing real-world assets in Rwanda or seeking the admission or listing of such tokens for trading on the trading platform operated by a licensed virtual asset exchange in Rwanda, seeks approval from the Regulatory Authority.</p>	<p>(1) Une entité juridique désirant émettre des jetons représentant des actifs du monde réel au Rwanda ou cherchant l'admission ou la cotation de ces jetons pour être échangés sur la plateforme de négociation exploitée par une bourse des actifs virtuels agréée au Rwanda, sollicite une autorisation auprès de l'Autorité de régulation.</p>
<p>(2) Umugenagaciro w'umutungo wemewe akena agaciro gahagarariwe na tokeni kandi iryo genagaciro akarikora mu mucyo, mu buryo ngarukagihe kandi agahora arihuza n'igihe.</p>	<p>(2) A qualified asset valuer values the asset underlying a token, and the valuation must be transparent, periodic and regularly updated.</p>	<p>(2) Un évaluateur d'actifs qualifié évalue l'actif sous-jacent à un jeton, et l'évaluation doit être transparente, périodique et régulièrement mise à jour.</p>
<p>(3) Igenagaciro ryemeza ko tokeni yishingiye n'umutungo unganya agaciro na yo 100% kandi uwo mutungo ubikwa utandukanyijwe n'indi mitungo ku buryo udakorwaho kandi ntushobora kugurizwa abandi hagamijwe izindi nyungu;</p>	<p>(3) The valuation confirms that tokens are 100% collateralised, and the underlying assets are to be ring-fenced and not lent out for additional yield.</p>	<p>(3) L'évaluation confirme que les jetons sont collatéralisés à 100 % et que les actifs sous-jacents sont cantonnés et ne sont pas prêtés aux fins de génération d'un rendement supplémentaire.</p>
<p>(4) Umutungo ufatika tokeni ishingiyeho ubikwa neza n'umubitsi wabigize umwuga ubifitiye uruhushya kandi ugenzurwa mu buryo buhoraho bugenwa n'amabwiriza.</p>	<p>(4) Underlying real-world assets are held by a professional and licensed custodian and are subject to regular audits as determined by the regulations.</p>	<p>(4) Les actifs du monde réel sous-jacents sont détenus par un dépositaire professionnel et agréé et font l'objet d'audits réguliers tel que déterminé par le règlement.</p>

<p>(5) Ushyira ku isoko atanga inyandiko zishobora kugenzurwa zigaragaza ko ari we nyir'umutungo.</p> <p>(6) Amabwiriza ashobora kugena ibindi bisabwa mu gushyira ku isoko no gucuruza tokeni ihagarariye umutungo ufatika.</p>	<p>(5) The issuer provides verifiable documentation evidencing the issuer's ownership of the underlying asset.</p> <p>(6) Regulations may determine additional requirements for the issuance and trading of a token representing real-world assets.</p>	<p>(5) L'émetteur fournit des documents vérifiables attestant qu'il est propriétaire de l'actif sous-jacent.</p> <p>(6) Un règlement peut fixer des exigences supplémentaires relatives à l'émission et à la négociation d'un jeton représentant des actifs du monde réel.</p>
<p><u>Ingingo ya 17</u> : Umutungo ufatika utemerewe gusimbuzwa tokeni</p> <p>(1) Mu mitungo ifatika itemerewe gusimbuzwa tokeni harimo—</p> <p>(a) umutungo rusange wa Leta;</p> <p>(b) ibikorwaremezo rusange;</p> <p>(c) amakuru yerekeye umuntu ku giti cyeye;</p> <p>(d) ibihangano by'ubugeni;</p> <p>(e) cyangwa undi mutungo cyangwa ibyiciro by'umutungo bidashobora guhabwa agaciro mu buryo bunyuzwe mu mucyo, kurengerwa hashingiwe ku mategeko cyangwa kwemezwa ko byabonetse mu buryo bwiza.</p>	<p><u>Article 17</u>: Real-world assets not eligible for tokenisation</p> <p>(1) Real-world assets eligible for tokenisation do not include –</p> <p>(a) sovereign assets;</p> <p>(b) public infrastructure;</p> <p>(c) personal identifiable information;</p> <p>(d) artworks, or</p> <p>(e) any other asset or categories of assets that cannot be transparently valued, legally enforced and ethically justified.</p>	<p><u>Article 17</u> : Actifs du monde réel non éligibles à la tokenisation</p> <p>(1) Les actifs du monde réel éligibles à la tokenisation ne comprennent pas –</p> <p>(a) les actifs souverains ;</p> <p>(b) les infrastructures publiques ;</p> <p>(c) les informations personnelles identifiables ;</p> <p>(d) les œuvres d'art ; ou</p> <p>(e) tout autre actif ou catégories d'actifs ne pouvant pas faire l'objet d'une évaluation transparente, d'une exécution juridique et d'une justification éthique.</p>

<p>(2) Urwego Ngenzuramikorere rushobora kugaragaza igihe cyose umutungo ufatika udakwiye cyangwa amategeko atemerera gusimbuzwa tokeni hashingiwe ku nyungu rusange cyangwa ku bibazo bishobora kubaho mu rwego rw'amategeko.</p>	<p>(2) The Regulatory Authority may, at any time, designate real-world assets that are inappropriate or unlawful for tokenisation based on public interest or regulatory risk considerations.</p>	<p>(2) L'Autorité de régulation peut, à tout moment, désigner des actifs du monde réel qui sont inappropriés ou illicites pour la tokenisation sur la base de considérations d'intérêt public ou de risque réglementaire.</p>
<p><u>Ingingo ya 18: Guhamagarira bwa mbere rubanda kugura umutungo koranabuhanga</u></p>	<p><u>Article 18: Initial virtual asset offering</u></p>	<p><u>Article 18 : Offre initiale d'actifs virtuels</u></p>
<p>(1) Ikigo gifite ubuzimagatozi cyifuzaga guhamagarira bwa mbere rubanda kugura umutungo koranabuhanga mu Rwanda cyangwa gishaka ko uwo mutungo koranabuhanga wemererwa kwandikwa ku isoko ku rubuga rw'ubucuruzi rukoreshwa n'utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga mu Rwanda, gisaba uburenganzira Urwego Ngenzuramikorere.</p>	<p>(1) A legal entity wishing to issue initial virtual asset offering in Rwanda or seeking an admission to trading or listing of such virtual assets on a trading platform operated by a licensed virtual asset exchange in Rwanda, seeks approval from the Regulatory Authority.</p>	<p>(1) Une entité juridique désirant émettre une offre initiale d'actifs virtuels au Rwanda ou cherchant l'admission à la négociation ou à la cotation de ces actifs virtuels sur une plateforme de négociation exploitée par une bourse d'actifs virtuels agréée au Rwanda, sollicite l'autorisation auprès de l'Autorité de régulation.</p>
<p>(2) Ushyira ku isoko ahamagarira bwa mbere rubanda kugura umutungo koranabuhanga atanga inyandiko irimo amakuru y'ingenzi yerekeye igurishwa ry'uwo mutungo koranabuhanga. Iyo nyandiko iba irimo amakuru yose afasha umushoramari gufata icyemezo gishingiye ku makuru afatika, harimo –</p>	<p>(2) The issuer of an initial virtual asset offering submits a white paper containing relevant information regarding the issuance of virtual assets. The white paper contains such information as would enable an investor to make an informed decision and includes –</p>	<p>(2) L'émetteur d'une offre initiale d'actifs virtuels soumet un livre blanc contenant des informations pertinentes relatives à l'émission des actifs virtuels. Le livre blanc comprend les informations de nature à permettre à un investisseur de prendre une décision éclairée, y compris –</p>
<p>(a) ibisobanuro ku biranga umutungo koranabuhanga, imiterere n'imikorere</p>	<p>(a) a description of the features, characteristics and functionalities of</p>	<p>(a) une description des caractéristiques et des fonctionnalités des actifs virtuels,</p>

<p>byawo bigomba kuba byubahirije ibipimo ngenderwaho muri urwo rwego;</p> <p>(b) umushoramari ugamijwe, yaba ari usanzwe, ufite ubumenyi buhagije mu bijyanye n'ishoramari, ikigo cyangwa ufite umutungo uhagije;</p> <p>(c) uburenganzira bw'umushoramari n'inshingano zijyanye n'uwo mutungo koranabuhanga;</p> <p>(d) imiterere n'imikorere by'ikoranabuhanga rikoresha ku mutungo koranabuhanga, amahame n'amabwiriza ajyanye na wo;</p> <p>(e) amakuru asobanutse ku ngorane zifatika zijyanye no gushora imari muri uwo mutungo koranabuhanga washyizwe ku isoko, harimo ingorane zijyanye n'ihindagurika ry'agaciro, kwizerwa kw'ikoranabuhanga rikoresha ku mutungo koranabuhanga n'umutekano w'urusobe koranabuhanga;</p> <p>(f) ko ushyira ku isoko yubahiriza amategeko n'amabwiriza agenga imisoro;</p>	<p>the virtual assets which must be consistent with applicable industry standards;</p> <p>(b) the target investor, whether retail, qualified, institutional or high-net-worth;</p> <p>(c) the rights of the investor and the obligations attached to the virtual assets;</p> <p>(d) the features and functionality of the underlying technology and related standards and protocols associated with the virtual assets;</p> <p>(e) clear disclosures regarding all material risks related to investment in the virtual assets being issued, including risks associated with the volatility, reliability of the underlying technology, and cybersecurity;</p> <p>(f) an indication that the issuer complies with applicable tax laws and regulations; and</p>	<p>conformes aux normes applicables du secteur ;</p> <p>(b) l'investisseur cible, qu'il soit de détail, qualifié, institutionnel ou à valeur nette élevé ;</p> <p>(c) les droits de l'investisseur et les obligations attachées aux actifs virtuels;</p> <p>(d) les caractéristiques et les fonctionnalités de la technologie sous-jacente ainsi que les normes et protocoles associés aux actifs virtuels ;</p> <p>(e) des informations claires sur tous les risques importants liés à l'investissement dans les actifs virtuels émis, y compris les risques liés à la volatilité, à la fiabilité de la technologie sous-jacente et à la cybersécurité ;</p> <p>(f) une indication selon laquelle l'émetteur se conforme aux lois et règlements fiscaux applicables ; et</p>
--	--	---

<p>(g) n’uko ushyira ku isoko umutungo koranabuhanga n’ukoresha imbuga zigurishirizwaho umutungo koranabuhanga baha raporo Urwego Ngenzuramikorere mu buryo ngarukagihe.</p> <p>(3) Amabwiriza ashobora kugena ibindi bisabwa kugira ngo hemezwe ko rubanda ruhamagarirwa bwa mbere kugura umutungo koranabuhanga ku isoko.</p>	<p>(g) an indication that the issuer and operator of platforms dealing with the issuance of virtual assets periodically submit relevant reports to the Regulatory Authority.</p> <p>(3) Regulations may determine additional requirements for granting approval to issue an initial virtual asset offering.</p>	<p>(g) une indication selon laquelle l’émetteur et l’opérateur de plateformes intervenant dans l’émission d’actifs virtuels soumettent périodiquement des rapports pertinents à l’Autorité de régulation.</p> <p>(3) Un règlement peut déterminer des exigences supplémentaires pour l’octroi de l’autorisation d’émettre l’offre initiale des actifs virtuels.</p>
<p><u>Ingingo ya 19:</u> Gushyira ku isoko amafaranga koranabuhanga adahindagurika</p>	<p><u>Article 19: Stablecoin issuance</u></p>	<p><u>Article 19 : Émission de stablecoins</u></p>
<p>(1) Ikigo gifite ubuzimagatozi cyifuza gushyira ku isoko amafaranga koranabuhanga adahindagurika mu Rwanda cyangwa gishaka kwemererwa cyangwa kwandika ku isoko ayo mafaranga koranabuhanga adahindagurika agurishwa ku rubuga rukoreshwa n’utanga serivisi z’umutungo koranabuhanga ufite uruhushya mu Rwanda kibanza kubyemererwa n’Urwego Ngenzuramikorere.</p>	<p>(1) A legal entity wishing to issue stablecoins in Rwanda, or seeking an admission to trading or listing of the stablecoins on a trading platform operated by a licensed virtual asset exchange in Rwanda, seeks prior approval of the Regulatory Authority.</p>	<p>(1) Une entité juridique désirant émettre des stablecoins au Rwanda, ou solliciter l’admission à la négociation ou à la cotation de ces stablecoins sur une plateforme de négociation exploitée par une bourse d’actifs virtuels agréée au Rwanda, sollicite l’autorisation préalable de l’Autorité de régulation.</p>
<p>(2) Ushyira ku isoko amafaranga koranabuhanga adahindagurika ashiraho umugenagaciro w’umutungo wemewe wujuje ibisabwa, kugira ngo agaragaze</p>	<p>(2) A stablecoin issuer appoints a qualified asset valuer to demonstrate the reserve asset underlying the stablecoins and how the stablecoins are pegged to such</p>	<p>(2) L’émetteur de stablecoins désigne un évaluateur d’actifs qualifié pour démontrer l’actif de réserve sous-jacent aux stablecoins et la manière dont ces</p>

<p>umutungo uzigamira amafaranga koranabuhanga adahindagurika n'uburyo ayo mafaranga koranabuhanga adahindagurika afitanye isano n'uwo mutungo.</p>	<p>reserve asset.</p>	<p>stablecoins y sont adossés.</p>
<p>(3) Igenagaciro rigaragaza ko amafaranga koranabuhanga adahindagurika yishingiwe ku gipimo cya 100%, kugira ngo hizerwe ko hahoraho umutungo uzigamwe ufite ingwate igihe cyose utandukanyijwe n'indi mitungo kandi utagomba kugurizwa abandi hagamijwe inyungu y'inyongera.</p>	<p>(3) The valuation confirms that the stablecoins are 100% collateralised to ensure fully backed reserve assets are maintained at all times, and are to be ring-fenced and not lent out for additional yield.</p>	<p>(3) L'évaluation confirme que les stablecoins sont collatéralisés à 100% pour garantir que des actifs de réserve intégralement couverts sont maintenus en permanence, et qu'ils sont cantonnés et ne sont pas prêtés en vue d'un rendement supplémentaire.</p>
<p>(4) Umugenzuzi wigenga yemeza ko umutungo uzigamwe uhagije ku buryo ushobora kwishyura, mu buryo bukwiye kandi ku gihe, abasaba kwishyurwa bose bafite amafaranga koranabuhanga adahindagurika atarishyurwa.</p>	<p>(4) The independent auditor confirms that the reserve assets are sufficiently liquid to cover, in a reasonable and timely manner, redemption requests of all outstanding stablecoins.</p>	<p>(4) L'auditeur indépendant confirme que les actifs de réserve sont suffisamment liquides pour couvrir, de manière raisonnable et en temps opportun, les demandes de rachat de tous les stablecoins en circulation.</p>
<p>(5) Ushyira ku isoko amafaranga koranabuhanga adahindagurika atanga uburyo bwo kugenzura umutungo uzigamwe.</p>	<p>(5) The stablecoin issuer provides means for verification of underlying reserve assets.</p>	<p>(5) L'émetteur de stablecoins fournit des moyens de vérification des actifs de réserve sous-jacents.</p>
<p>(6) Umutungo uzigamwe urindwa n'umubitsi w'umutungo w'umunyamwuga ufite uruhushya kandi ugenzurwa ku buryo buhoraho.</p>	<p>(6) Reserve assets are safeguarded by a professional and licensed custodian, and are subject to regular audits.</p>	<p>(6) Les actifs de réserve sont conservés par un dépositaire professionnel et agréé, et font l'objet d'audits réguliers.</p>
<p>(7) Umutungo uzigamwe utandukanywa</p>	<p>(7) Reserve assets are segregated from the</p>	<p>(7) Les actifs de réserve sont séparés des</p>

<p>n'undi mutungo w'ushyira ku isoko amafaranga koranabuhanga adahindagurika cyangwa uw'abandi bamugurije, hagamijwe kurinda abafite amafaranga koranabuhanga adahindagurika mu gihe ushyira ku isoko adashobora kwishyura imyenda cyangwa yahombye.</p>	<p>assets of the stablecoin issuer or other creditors of the stablecoin issuer to protect stablecoin holders in the event of the issuer's insolvency or bankruptcy.</p>	<p>actifs de l'émetteur de stablecoins ou des autres créanciers de l'émetteur de stablecoins pour protéger les détenteurs de stablecoins en cas d'insolvabilité ou de faillite de l'émetteur.</p>
<p>(8) Amabwiriza ashobora kugena ibindi bisabwa mu gushyira ku isoko no gucuruza amafaranga koranabuhanga adahindagurika. Ashobora kandi kugaragaza uburyo imitungo izigamwe ishobora gushorwa.</p>	<p>(8) Regulations may determine additional requirements for the issuance and trading of stablecoins. They may also specify the conditions under which reserve assets may be invested.</p>	<p>(8) Un règlement peut fixer des exigences supplémentaires relatives à l'émission et à la négociation de stablecoins. Il peut également préciser les conditions dans lesquelles les actifs de réserve peuvent être investis.</p>
<p><u>UMUTWE WA VI: IBIKORWA BY'UBUCURUZI N'IMIKORERE BY'ABATANGA SERIVISI Z'UMUTUNGO KORANABUHANGA</u></p>	<p><u>CHAPTER VI: TRANSACTIONS AND OPERATIONS OF VIRTUAL ASSET SERVICE PROVIDERS</u></p>	<p><u>CHAPITRE VI : TRANSACTIONS ET OPÉRATIONS DES PRESTATAIRES DE SERVICES SUR ACTIFS VIRTUELS</u></p>
<p><u>Ingingo ya 20: Inshingano yo gutanga raporo</u></p>	<p><u>Article 20: Reporting obligation</u></p>	<p><u>Article 20 : Obligation de soumission de rapports</u></p>
<p>(1) Utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga aha Urwego Ngenzuramikorere raporo kuri serivisi z'umutungo koranabuhanga atanga, mu miterere, mu gihe no mu buryo bigenwa n'amabwiriza.</p>	<p>(1) A virtual asset service provider submits to the Regulatory Authority a report on the virtual asset services it provides, in the form, frequency and manner prescribed by the regulations.</p>	<p>(1) Un prestataire de services sur actifs virtuels soumet à l'Autorité de régulation un rapport sur les services sur actifs virtuels qu'il preste, selon la forme, la périodicité et la manière prescrites par le règlement.</p>

<p>(2) Raporo ivugwa mu gika cya (1) iba ikubiyemo nibura ibi bikurikira:</p> <p>(a) umubare wa konti zihariye zafunguwe mu gihe gitangwamo raporo;</p> <p>(b) agaciro n'ingano by'ibikorwa by'ubucuruzi byakozwe kuri buri konti mu gihe gitangwamo raporo;</p> <p>(c) ibibazo by'uburiganya cyangwa iby'ubujura byabaye, umubare w'ibirego by'abakiriya n'ingamba zafashwe mu kubikemura.</p> <p>(3) Utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga atanga raporo ku bikorwa by'ubucuruzi byose bikemangwa, harimo n'ibyagerajwe gukorwa hatitawe ku ngano y'igikorwa cy'ubucuruzi.</p> <p>(4) Utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga atanga raporo y'ibaruramari yagenzuwe, ikubiyemo ibikorwa byose bifitanye isano n'ubucuruzi bw'umutungo koranabuhanga ku Rwego Ngenzuramikorere.</p>	<p>(2) The report referred to under Paragraph (1) includes at least the following:</p> <p>(a) the number of designated accounts opened within the reporting period;</p> <p>(b) the value and volume of transactions conducted in each account within the reporting period;</p> <p>(c) incidents of fraud or theft, the number of customer complaints, and the remedial measures taken.</p> <p>(3) A virtual asset service provider reports all suspicious transactions, including attempted transactions, regardless of the transaction amount.</p> <p>(4) A virtual asset service provider files with the Regulatory Authority audited financial statements covering all transactions related to the virtual asset business.</p>	<p>(2) Le rapport visé au paragraphe (1) comprend au moins ce qui suit :</p> <p>(a) le nombre de comptes désignés ouverts au cours de la période sur laquelle porte le rapport ;</p> <p>(b) la valeur et le volume des transactions effectuées dans chaque compte au cours de la période sur laquelle porte le rapport ;</p> <p>(c) les incidents de fraude ou de vol, le nombre de plaintes des clients et les mesures correctives prises.</p> <p>(3) Un prestataire de services sur actifs virtuels déclare toutes les transactions suspectes, y compris les tentatives de transaction, quel que soit le montant de la transaction.</p> <p>(4) Un prestataire de services sur actifs virtuels dépose auprès de l'Autorité de régulation des états financiers audités couvrant toutes les transactions liées au commerce des actifs virtuels.</p>
--	---	--

<u>Ingingo ya 21: Ibikorwa bimenyekanishwa</u>	<u>Article 21: Notifiable events</u>	<u>Article 21 : Événements soumis à notification</u>
<p>(1) Utanga serivisi z’umutungo koranabuhanga ukeka cyangwa ufite impamvu zituma akeka ko hari kimwe muri ibi bikurikira cyabaye cyangwa gishobora kuba, ahita abimenyesha mu nyandiko Urwego Ngenzuramikorere iyo:</p> <p>(a) atangiye kunanirwa kwishyura imyenda;</p> <p>(b) hari igitero cy’ikoranabuhanga, harimo n’ibikorwa byageragejwe bishobora kugira ingaruka ku bikorwa no ku mukiriya;</p> <p>(c) afite uruhare mu rubanza nshinyabyaha, haba mu Rwanda cyangwa hanze yarwo;</p> <p>(d) yafunguye cyangwa yahagaritse ibikorwa by’ubucuruzi bw’umutungo koranabuhanga hanze y’u Rwanda;</p> <p>(e) cyangwa hari ikindi gikorwa gishobora</p>	<p>(1) A virtual asset service provider immediately notifies the Regulatory Authority, in writing, where it suspects, or has reason to believe, that any of the following is likely to occur or has occurred:</p> <p>(a) a virtual asset service provider is becoming insolvent;</p> <p>(b) a cyber-attack, including attempted events, that may affect operations and customers;</p> <p>(c) the involvement of the virtual asset service provider in any criminal proceedings, whether in Rwanda or outside Rwanda;</p> <p>(d) a virtual asset service provider opening or ceasing to carry out virtual asset business activities outside Rwanda; or</p> <p>(e) any other event that may threaten,</p>	<p>(1) Un prestataire de services sur actifs virtuels notifie immédiatement et par écrit l’Autorité de régulation, lorsqu’il soupçonne, ou a des raisons de croire, que l’un des événements suivants est susceptible de se produire ou s’est produit:</p> <p>(a) un prestataire de services sur actifs virtuels est en voie de devenir insolvable ;</p> <p>(b) une cyberattaque, y compris des tentatives, susceptibles d’affecter les opérations et les clients ;</p> <p>(c) l’implication d’un prestataire de services sur actifs virtuels dans toute procédure pénale, que ce soit au Rwanda ou en dehors du Rwanda ;</p> <p>(d) l’ouverture ou la cessation, par un prestataire de services sur actifs virtuels, d’activités du commerce des actifs virtuels en dehors du Rwanda ; ou</p> <p>(e) tout autre événement susceptible de</p>

<p>kubangamira urwego rw'imari, kugabanya ubushobozi bwarwo cyangwa kugira ingaruka ku kutajegajega n'ubwangamugayo by'urwego rw'imari.</p> <p>(2) Iyo utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga akeka cyangwa afite impamvu zituma akeka ko amafaranga ari indonke ikomoka ku cyaha cyangwa afitanye isano no gutera inkunga iterabwoba cyangwa gutera inkunga ikwirakwiza ry'intworo za kirimbuhi ahita abimenyeshya urwego rubifitiye ububasha.</p>	<p>weaken, or adversely impact the stability and integrity of the financial sector.</p> <p>(2) When a virtual asset service provider suspects, or has reasonable grounds to suspect, that funds are the proceeds of criminal activity or are related to terrorist financing or proliferation financing, the virtual asset service provider promptly reports its suspicions to the competent authority.</p>	<p>menacer, d'affaiblir ou d'avoir un impact négatif sur la stabilité et l'intégrité du secteur financier.</p> <p>(2) Lorsqu'un prestataire de services sur actifs virtuels soupçonne, ou a de bonnes raisons de soupçonner, que des fonds sont le produit d'une activité criminelle ou sont liés au financement du terrorisme ou de la prolifération, il déclare sans délai ses soupçons à l'autorité compétente.</p>
<p><u>Ingingo ya 22: Imyitwarire ya kinyamwuga y'utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga</u></p> <p>(1) Utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga, mu gihe atanga serivisi z'umutungo koranabuhanga –</p> <p>(a) arangwa n'ubwangamugayo no kutabogama;</p> <p>(b) akorana ubushishozi, ubuhanga n'ubwitange bikenewe;</p> <p>(c) akorana ubunyamwuga bwo ku rwego rwo hejuru;</p>	<p><u>Article 22: Professional conduct of a virtual asset service provider</u></p> <p>(1) A virtual asset service provider, in carrying out virtual asset services –</p> <p>(a) acts honestly and fairly;</p> <p>(b) acts with due care, skill and diligence;</p> <p>(c) observes and maintains a high standard of professional conduct;</p>	<p><u>Article 22 : Conduite professionnelle d'un prestataire de services sur actifs virtuels</u></p> <p>(1) Un prestataire de services sur actifs virtuels, dans l'exercice de ses activités–</p> <p>(a) agit de manière honnête et équitable ;</p> <p>(b) agit avec le soin, la compétence et la diligence requis ;</p> <p>(c) observe et maintient un niveau élevé de conduite professionnelle;</p>

<p>(d) afata ingamba zihanye zo kurinda umutungo koranabuhanga w’umukiriya;</p> <p>(e) agira uburyo bwo gukemura ibibazo by’umukiriya;</p> <p>(f) kandi agira imiyoborere myiza ikurikije amabwiriza abigenga.</p>	<p>(d) ensures that appropriate measures are put in place for the protection of the customer’s virtual assets;</p> <p>(e) has in place a mechanism for handling customer complaints; and</p> <p>(f) has effective corporate governance in accordance with the relevant regulations.</p>	<p>(d) veille à ce que des mesures appropriées soient mises en place pour la protection des actifs virtuels du client ;</p> <p>(e) dispose d’un mécanisme de traitement des plaintes du client ; et</p> <p>(f) dispose d’une gouvernance d’entreprise efficace conformément aux règlements en la matière.</p>
<p>(2) Utanga serivisi z’umutungo koranabuhanga ashya mu bikorwa kandi akabungabunga ingamba zo kurinda amakuru y’ibanga yerekeye umukiriya.</p>	<p>(2) A virtual asset service provider implements and maintains measures to preserve the customer’s confidential information.</p>	<p>(2) Un prestataire de services sur actifs virtuels met en œuvre et maintient des mesures visant à préserver les informations confidentielles du client.</p>
<p>(3) Iyo uruhushya rw’utanga serivisi z’umutungo koranabuhanga ruhagaritswe by’agateganyo cyangwa arwambuwe burundu, agomba kurangiza inshingano zose yari asigaje kugeza ku muni byabereyeho.</p>	<p>(3) When a virtual asset service provider’s licence is suspended or revoked, it remains responsible for clearing all outstanding obligations up to the date of such an event.</p>	<p>(3) En cas de suspension ou de révocation de la licence d’un prestataire de services sur actifs virtuels, celui-ci demeure tenu de s’acquitter de toutes les obligations en suspens jusqu’à la date de cet événement.</p>
<p><u>Ingingo ya 23: Amafaranga n’indi mitungo ibarwa mu mafaranga bisabwa</u></p>	<p><u>Article 23: Liquidity requirements</u></p>	<p><u>Article 23 : Exigences en matière de liquidité</u></p>
<p>(1) Utanga serivisi z’umutungo koranabuhanga agira igipimo kitagibwa muni cy’amafaranga agomba kuba afite.</p>	<p>(1) A virtual asset service provider maintains a minimum liquidity ratio.</p>	<p>(1) Un prestataire de services sur actifs virtuels maintient un ratio de liquidité minimum.</p>
<p>(2) Utanga serivisi z’umutungo</p>	<p>(2) A virtual asset service provider must</p>	<p>(2) Un prestataire de services sur actifs</p>

<p>koranabuhanga agomba kuba afite imitungo ihagije ibarwa mu mafaranga, harimo amafaranga afatika n'umutungo ushobora kubyazwa amafaranga ku buryo bworoshye kandi ashyira mu bikorwa ingamba zinoze zo gucunga ingorane zijyanye no kubura amafaranga.</p> <p>(3) Amabwiriza agena igipimo cy'amafaranga utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga agomba kugira n'ibindi asabwa bijyanye n'amafaranga agomba kuba afite.</p>	<p>hold sufficient liquid assets, including cash and highly liquid instruments, and implements effective liquidity risk management measures.</p> <p>(3) Regulations determine the liquidity ratio to be maintained by a virtual asset service provider and other liquidity requirements.</p>	<p>virtuels doit détenir des actifs liquides suffisants, y compris des liquidités et des instruments hautement liquides, et mettre en œuvre des mesures efficaces de gestion du risque de liquidité.</p> <p>(3) Un règlement détermine le ratio de liquidité à maintenir par un prestataire de services sur actifs virtuels ainsi que les autres exigences en matière de liquidité.</p>
<p><u>Ingingo ya 24: Ihererekanya ry'umutungo koranabuhanga</u></p> <p>(1) Iyo hakozwe ihererekanya ry'umutungo koranabuhanga ufite agaciro kagenwa n'urwego rubifitiye ububasha –</p> <p>(a) utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga woheraje umutungo koranabuhanga –</p> <p>(i) agira kandi akabika amakuru y'ukuri asabwa ku woheraza n'amakuru asabwa ku mugenerwabikorwa mu ihererekanya ry'umutungo koranabuhanga;</p>	<p><u>Article 24: Transfer of virtual assets</u></p> <p>(1) Where a transfer of virtual asset with an equivalent value set by a competent authority is made –</p> <p>(a) the originating virtual asset service provider –</p> <p>(i) obtains and holds required and accurate originator information and required beneficiary information on virtual asset transfer; and</p>	<p><u>Article 24 : Transfert d'actifs virtuels</u></p> <p>(1) Lorsqu'un transfert d'actifs virtuels d'une valeur équivalente fixée par l'autorité compétente est effectué –</p> <p>(a) le prestataire de services sur actifs virtuels donneur d'ordre –</p> <p>(i) obtient et conserve les informations requises et exactes relatives au donneur d'ordre ainsi que les informations requises relatives au bénéficiaire concernant le transfert d'actifs virtuels ; et</p>

<p>(ii) kandi ahita aha ayo makuru, mu buryo butekanye, utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga wakira cyangwa ikindi kigo cy'imari kandi akayageza no ku Rwego Ngenzuramikorere cyangwa izindi nzego zibifitiye ububasha iyo ziyamusabye;</p> <p>(b) utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga wakira agira kandi akabika amakuru y'uwohereza asabwa n'amakuru nyayo y'umugenerwabikorwa ku mutungo koranabuhanga uhererekanywa akayaha urwego rubifitiye ububasha iyo ruyasabye.</p> <p>(2) Utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga ashiraho umubare ntarengwa ku gikorwa cy'ubucuruzi cya buri mutungo koranabuhanga hashingiwe ku bishingirwaho mu igenzura ry'ingorane.</p> <p>(3) Utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga ashiraho mu bushishozi umubare ntarengwa ujyanye n'ingorane zijyanye n'imyitwarire y'umukiriya n'imiterere y'ubucuruzi.</p>	<p>(ii) immediately and securely submits the above information to the beneficiary virtual asset service provider or any other financial institution and makes it available to the Regulatory Authority or other competent authorities upon request;</p> <p>(b) the beneficiary virtual asset service provider obtains and holds the required originator information and the required accurate beneficiary information on virtual asset transfer and makes it available to the competent authority upon request.</p> <p>(2) A virtual asset service provider establishes transaction limits for each virtual asset based on its risk assessment criteria.</p> <p>(3) A virtual asset service provider establishes prudent limits commensurate the risks associated with the customer's conduct and nature of business.</p>	<p>(ii) transmet immédiatement et de manière sécurisée les informations susmentionnées au prestataire de services sur actifs virtuels du bénéficiaire ou à toute autre institution financière, et les met à la disposition de l'Autorité de régulation ou d'autres autorités compétentes sur demande ;</p> <p>(b) le prestataire de services sur actifs virtuels bénéficiaire obtient et conserve les informations requises relatives au donneur d'ordre ainsi que les informations exactes requises relatives au bénéficiaire concernant le transfert d'actifs virtuels, et les met à la disposition de l'autorité compétente sur demande.</p> <p>(2) Un prestataire de services sur actifs virtuels établit des limites de transaction pour chaque actif virtuel en fonction de ses critères d'évaluation des risques.</p> <p>(3) Un prestataire de services sur actifs virtuels établit des limites prudentes proportionnées aux risques associés au comportement du client et à la nature du commerce.</p>
---	---	--

<p><u>Ingingo ya 25: Kurengera no guhugura umushoramari n’umuguzi</u></p>	<p><u>Article 25: Investor and consumer protection and education</u></p>	<p><u>Article 25 : Protection et éducation de l’investisseur et du consommateur</u></p>
<p>(1) Mu rwego rwo kurengera umuguzi cyangwa umushoramari, utanga serivisi z’umutungo koranabuhanga –</p> <p>(a) amugira inama ikwiye ishobora kumutera kugura, gushora, kurushaho gukoresha cyangwa gukomeza gukoresha igicuruzwa runaka;</p> <p>(b) amumenyesha mu buryo burambuye igiciro cy’igicuruzwa;</p> <p>(c) ashiraho uburyo bwizewe bwo kumurinda uburiganya;</p> <p>(d) kandi akora ku buryo ahabwa amakuru y’ukuri.</p>	<p>(1) For the purposes of consumer or investor protection, a virtual asset service provider –</p> <p>(a) provides the consumer or investor with the right advice that may incite the consumer or investor to buy, invest in, make greater use of, or continue to use a certain product;</p> <p>(b) discloses to the consumer or investor the detailed cost of a product;</p> <p>(c) establishes appropriate protection systems against risks of fraud; and</p> <p>(d) ensures that the information provided to the consumer or investor is accurate.</p>	<p>(1) Aux fins de la protection du consommateur ou de l’investisseur, un prestataire de services sur actifs virtuels –</p> <p>(a) fournit au consommateur ou à l’investisseur un conseil approprié susceptible de l’inciter à acheter, à investir dans, à utiliser davantage ou à continuer à utiliser un produit donné;</p> <p>(b) divulgue au consommateur ou à l’investisseur le coût détaillé d’un produit ;</p> <p>(c) met en place des systèmes appropriés de protection contre les risques de fraude ; et</p> <p>(d) veille à ce que les informations fournies au consommateur ou à l’investisseur soient exactes.</p>
<p>(2) Utanga serivisi z’umutungo koranabuhanga ntiyemerewe gutanga cyangwa gutangaza mu buryo buziguye cyangwa butaziguye, amakuru ashobora</p>	<p>(2) A virtual asset service provider is prohibited from transmitting or publishing, directly or indirectly, any information that may be accessible to a</p>	<p>(2) Un prestataire de services sur actifs virtuels ne peut, directement ou indirectement, transmettre ou publier des informations susceptibles d’être</p>

<p>kugera ku mukiriya arebana no kumenyekanisha umutungo koranabuhanga, keretse iyo ayo makuru agaragaza ingorane akanaburira kuri izo ngorane bikaba bisaba ko ashyirwa ahantu hagaragara neza.</p>	<p>customer in connection with the marketing of virtual assets unless it includes the risk disclosure statement and risk warning prominently displayed.</p>	<p>accessibles à un client dans le cadre du marketing d'actifs virtuels, à moins que ces informations ne comportent une déclaration de divulgation des risques et un avertissement sur les risques affichés de manière visible.</p>
<p><u>Ingingo ya 26: Imyitwarire ku isoko n'imikorere itabogamye</u></p>	<p><u>Article 26: Market conduct and fair practices</u></p>	<p><u>Article 26 : Conduite sur le marché et pratiques équitables</u></p>
<p>(1) Utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga akora ku buryo imbuga ze zimenyekanisha ubucuruzi butabogamye kandi bukorera mu mucyo.</p>	<p>(1) A virtual asset service provider ensures that its platforms promote fair and transparent trading practices.</p>	<p>(1) Un prestataire de services sur actifs virtuels veille à ce que ses plateformes favorisent des pratiques de négociation équitables et transparentes.</p>
<p>(2) Utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga yita ku nyungu z'abakiriya kandi akabafata mu buryo bungana. Ubutumwa bwose bugenewe umukiriya bugomba kuba bukwiye kandi buteye ku buryo ashobora kubusobanukirwa. Ibibazo n'ingorane by'umukiriya bigomba gukemurwa ku gihe no mu buryo buhoraho.</p>	<p>(2) A virtual asset service provider pays due regard to the customers' interests and treats customers fairly. All communications to the customer must be accurate and presented in a form that is understandable to the customer. Customer complaints or issues must be dealt with in a timely and consistent manner.</p>	<p>(2) Un prestataire de services sur actifs virtuels tient dûment compte des intérêts des clients et traite ces derniers de manière équitable. Toutes les communications adressées aux clients doivent être exactes et présentées dans une forme compréhensible par le client. Les plaintes ou les problèmes des clients doivent être traités en temps opportun et de manière cohérente.</p>
<p>(3) Utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga akora ku buryo imikorere n'imigenzurire bye biba bikwiranye n'urugero n'imiterere by'imirimo ijyanye na serivisi z'umutungo koranabuhanga kandi bigatuma hatunganywa ku buryo</p>	<p>(3) A virtual asset service provider ensures that its systems and controls are adequate and appropriate for the scale and nature of the activities relating to the virtual asset services and that such systems and controls adequately and</p>	<p>(3) Un prestataire de services sur actifs virtuels veille à ce que ses systèmes et contrôles soient adéquats et appropriés eu égard à l'ampleur et à la nature des activités liées aux services sur actifs virtuels, et à ce qu'ils permettent de traiter</p>

<p>bukwiye kandi bwihariye –</p> <p>(a) kwandika, kubika, kurinda no gutanga amakuru;</p> <p>(b) gukora no kugenzura ibikorwa by’ubucuruzi;</p> <p>(c) ishyirwa mu bikorwa ry’ingamba zafashwe zo kubahiriza ku gihe uburenganzira n’inshingano by’impande zifite uruhare muri ibyo bikorwa by’ubucuruzi, haba ku bwumvikane cyangwa mu bundi buryo;</p> <p>(d) kurinda no gucunga neza umutungo koranabuhanga w’umukiriya;</p> <p>(e) no gukora ku buryo imirimo idahagarara kandi hagateganywa icyakorwa mu gihe serivisi z’umutungo koranabuhanga zigize imbogamizi.</p>	<p>appropriately address –</p> <p>(a) the recording, storage, protection and transmission of information;</p> <p>(b) the execution and monitoring of transactions;</p> <p>(c) the implementation of the measures taken to secure the timely discharge, whether by performance, compromise or otherwise, of the rights and liabilities of the parties to transactions;</p> <p>(d) the safeguarding and management of virtual assets belonging to the customer; and</p> <p>(e) business continuity and planning in the event of a disruption of virtual asset services.</p>	<p>de manière adéquate et appropriée –</p> <p>(a) l’enregistrement, le stockage, la protection et la transmission des informations ;</p> <p>(b) l’exécution et le suivi des transactions ;</p> <p>(c) la mise en œuvre des mesures prises pour assurer le règlement en temps utile, par exécution, compromis ou autrement, des droits et obligations des parties aux transactions ;</p> <p>(d) la conservation et la gestion des actifs virtuels appartenant au client ;</p> <p>(e) la continuité des activités et la planification en cas de perturbation de services sur actifs virtuels.</p>
<p><u>Ingingo ya 27: Kurinda amakuru bwite y’umukiriya n’imitungo ye</u></p> <p>(1) Utanga serivisi z’umutungo koranabuhanga arinda amakuru bwite</p>	<p><u>Article 27: Protection of customer’s personal data and assets</u></p> <p>(1) A virtual asset service provider protects the customer’s personal data through</p>	<p><u>Article 27 : Protection des données à caractère personnel et des actifs du client</u></p> <p>(1) Un prestataire de services sur actifs virtuels protège les données à caractère</p>

<p>y'umukiriya binyuze mu kuyabika neza, kuyabungabunga, kubika neza inyandiko akubiyemo, akanubahiriza ibindi biteganywa n'amategeko abigenga.</p>	<p>adequate storage, data protection, maintenance, proper record-keeping, and complies with other requirements provided for under relevant laws.</p>	<p>personnel du client au moyen du stockage adéquat, de la protection des données, de la maintenance et de la tenue appropriée de registres et se conforme aux autres exigences prévues par la législation en la matière.</p>
<p>(2) Utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga ashira mu bikorwa kandi mu buryo buhoraho –</p> <p>(a) ingamba zo gukusanya neza amakuru n'inyandiko bijyanye n'uwohereza n'umugenerwabikorwa;</p> <p>(b) n'ingamba zo kurinda amakuru bwite y'umukiriya zubahiriza itegeko ryerekeye kurinda amakuru bwite n'imibereho bwite by'umuntu n'ibindi bisabwa bya ngombwa.</p>	<p>(2) A virtual asset service provider implements and maintains –</p> <p>(a) record-keeping measures for the accurate collection of information and documents related to the originator and beneficiary; and</p> <p>(b) measures for the customer's personal data protection, consistent with the law relating to the protection of personal data and privacy and any other prescribed necessary requirements.</p>	<p>(2) Un prestataire de services sur actifs virtuels met en œuvre et maintient –</p> <p>(a) des mesures de tenue de registres pour la collecte exacte d'informations et de documents relatifs au donneur d'ordre et au bénéficiaire ; et</p> <p>(b) des mesures de protection des données à caractère personnel du client, conformes à la loi relative à la protection des données à caractère personnel et de la vie privée et à toutes autres exigences nécessaires prescrites.</p>
<p>(3) Utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga akoresha kandi akabungabunga ibikoresho byo gukurikirana ibikorwa by'ubucuruzi hagamijwe gusuzuma ibikorwa by'ubucuruzi byinjiza n'ibisohora umutungo koranabuhanga no gusuzuma</p>	<p>(3) A virtual asset service provider implements and maintains transaction tracing tools to screen incoming and outgoing virtual asset transactions and virtual asset wallet addresses.</p>	<p>(3) Un prestataire de services sur actifs virtuels met en œuvre et maintient des outils de traçabilité des transactions permettant de filtrer les transactions entrantes et sortantes d'actifs virtuels ainsi que les adresses de portefeuilles d'actifs virtuels.</p>

<p>aderesi yifashishwa mu kohereza no kwakira umutungo koranabuhanga.</p> <p>Ingingo ya 28: Umutekano w'ikorabuhanga n'uw'amakuru</p> <p>(1) Utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga ashiraho uburyo bw'imikorere, ubwo kugenzura na politiki bikwiye hagamijwe –</p> <p>(a) guhangana n'ingorane, zirimo izerekeye umutekano w'ibijyanye n'ikorabuhanga mu itangazabumenyi n'itumanaho zishobora kubangamira ubucuruzi n'ibikorwa bijyanye n'umutungo koranabuhanga no kurinda umutekano w'umutungo koranabuhanga n'uw'amakuru by'umukiriya;</p> <p>(b) kugira sisitemu z'ikorabuhanga zishoboye guhangana n'ibibazo kandi zifite ubushobozi buhagije ku buryo butanga icyizere cyo gukora ibikorwa by'ubucuruzi byagutse;</p> <p>(c) no kugena uburyo bwo gukomeza gukora ubucuruzi igihe haba habaye ikibazo, harimo uburyo bwo kugira ahandi habikwa amakuru n'ubwo</p>	<p>Article 28: Technology and information security</p> <p>(1) A virtual asset service provider implements effective systems, processes, controls, policies and procedures necessary to ensure –</p> <p>(a) the handling of the risks, including cyber security-related risks to its business and virtual asset activities, and the safety of virtual assets, customer's information;</p> <p>(b) technology systems are resilient and have sufficient capacity to ensure reliability in handling large transactions; and</p> <p>(c) business continuity system arrangement, including backup or disaster recovery systems, facilities and sites to ensure continuity of its</p>	<p>Article 28 : Sécurité de la technologie et des informations</p> <p>(1) Un prestataire de services sur actifs virtuels met en œuvre des systèmes, des processus, des contrôles, des politiques et les procédures efficaces nécessaires pour garantir –</p> <p>(a) la gestion des risques, y compris les risques liés à la cybersécurité affectant son commerce et ses activités liées aux actifs virtuels, ainsi que la sécurité des actifs virtuels, des informations du client ;</p> <p>(b) la résilience des systèmes technologiques et leur capacité suffisante pour garantir la fiabilité dans le traitement de transactions importantes ; et</p> <p>(c) un dispositif de continuité des activités, y compris des systèmes de sauvegarde ou de reprise après sinistre, installations et des sites pour</p>
---	---	--

<p>kongerwa gushobora gukora nyuma y'ikibazo gikomeye cyaba kibaye, ibikorwaremezo n'ahantu bifasha gukomeza gukora kwa serivisi no gutanga raporo mu gihe habayeho ikibazo cyose muri sisitemu z'ikoranabuhanga.</p> <p>(2) Utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga akora ku buryo uburyo bwe bwo gucunga ibyateza ingorane mu rwego rw'ikoranabuhanga butanga igisubizo ku ngorane zavuka zijyanye no gukora kode zifasha kugera ku mutungo cyangwa kuri konti zibikwaho umutungo koranabuhanga, gusinya no kwemeza ibikorwa by'ubucuruzi, kubika kode zifasha kugera ku mutungo koranabuhanga n'uruhererekane rw'amagambo rufasha kongera kwinjira muri konti no gufungura konti zibikwaho umutungo koranabuhanga no kuzicunga.</p> <p>(3) Utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga ashiraho kandi agakurikiza buri gihe uburyo bw'imikorere buhamye, harimo gushyiraho ingamba zihamye z'umutekano w'ibijyanye n'ikoranabuhanga mu itangazabumenyi n'itumanaho, ibipimo ngenderwaho mu gukora raporo z'imari no gukora ubugenzuzi bw'imbere kugira ngo serivisi</p>	<p>services and reporting ability in the event of any failure of its technological systems.</p> <p>(2) A virtual asset service provider ensures that its technology risk management framework addresses risks associated with the generation of cryptographic keys or virtual asset wallets, the signing and approval of transactions, the storage of cryptographic keys and seed phrases, and the creation and management of virtual asset wallets.</p> <p>(3) A virtual asset service provider establishes and maintains sound operational standards, including robust cybersecurity measures, financial reporting standards, and internal controls to ensure its services are reliable and secure.</p>	<p>assurer la continuité de ses services et de ses capacités de soumission de rapports en cas de défaillance de ses systèmes technologiques.</p> <p>(2) Un prestataire de services sur actifs virtuels veille à ce que son cadre de gestion des risques technologiques couvre les risques associés à la génération de clés cryptographiques ou de portefeuilles d'actifs virtuels, à la signature et à l'autorisation des transactions, au stockage des clés cryptographiques et des phrases de récupération mnémoriques, ainsi qu'à la création et à la gestion des portefeuilles d'actifs virtuels.</p> <p>(3) Un prestataire de services sur actifs virtuels établit et maintient des normes opérationnelles solides, y compris des mesures robustes de cybersécurité, des normes de soumission de rapports financiers et des contrôles internes, pour garantir la fiabilité et la sécurité de ses services.</p>
--	---	---

<p>ze zibe zizewe kandi zitekanye.</p> <p>(4) Utanga serivisi z’umutungo koranabuhanga akora ku buryo imirimo y’urubuga n’ibindi bikorwa bye bidahagarara, binyuze mu –</p> <p>(a) kugira ibindi bikorwaremezo bikwiye byakwifashishwa igihe ibisanzwe bikoreshwa bigize ikibazo;</p> <p>(b) gushyiraho no gushyira mu bikorwa uburyo na gahunda byo kongera kubona amakuru no gukomeza gukora igihe havutse ikibazo;</p> <p>(c) gukora igerageza ngarukagihe ry’ireme ry’ibikorwaremezo byakwifashishwa igihe ibisanzwe bikoreshwa byaba bigize ikibazo n’irya gahunda yo gukomeza ibikorwa igihe haba havutse ikibazo;</p> <p>(d) no gukora ku buryo sisitemu y’ikoranabuhanga mu itumanaho iba yujuje ibisabwa bijyanye no kubona amakuru, kuyarinda no kubungabunga umwimerere wayo kandi akaba afite ireme.</p> <p>(5) Umutekano w’ikoranabuhanga n’amakuru</p>	<p>(4) A virtual asset service provider ensures that operational functions of the platform and other virtual asset service provider activities continue without any interruption by –</p> <p>(a) maintaining proper backup infrastructure;</p> <p>(b) establishing and implementing a disaster recovery and business continuity plan;</p> <p>(c) periodically testing the effectiveness of the backup infrastructure and business continuity plan; and</p> <p>(d) ensuring a sound information technology system that meets the requirements for data readiness, protection, integrity, and quality.</p> <p>(5) The technology and information</p>	<p>(4) Un prestataire de services sur actifs virtuels veille à la continuité des fonctions opérationnelles de la plateforme et de ses autres activités en –</p> <p>(a) mettant en place une infrastructure de reprise adéquate;</p> <p>(b) élaborant et mettant en œuvre un plan de reprise après sinistre et de continuité des activités ;</p> <p>(c) testant périodiquement l’efficacité de l’infrastructure de sauvegarde et du plan de continuité des activités ; et</p> <p>(d) veillant à disposer d’un système de technologie de l’information fiable répondant aux exigences en matière de disponibilité, de protection, d’intégrité et de qualité des données.</p> <p>(5) Le cadre de sécurité de la technologie et</p>
--	--	---

<p>by'utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga bigomba kugenzurwa no gusuzumwa mu buryo ngarukagihe n'umugenzuzi wigenga w'umwuga mu bijyanye n'umutekano w'ikoranabuhanga n'amakuru.</p>	<p>security framework of a virtual asset service provider must be periodically audited and verified by an independent and qualified auditor in technology and information security.</p>	<p>des informations d'un prestataire de services sur actifs virtuels doit faire l'objet d'audits et de vérifications périodiques par un auditeur indépendant et qualifié en sécurité de la technologie et des informations.</p>
<p>UMUTWE WA VII: UBUGENZUZI N'ISHYIRWA MU BIKORWA</p>	<p>CHAPTER VII: SUPERVISION AND ENFORCEMENT</p>	<p>CHAPITRE VII : SUPERVISION ET MISE EN APPLICATION</p>
<p><u>Ingingo ya 29: Igenzura</u></p>	<p><u>Article 29: Inspections</u></p>	<p><u>Article 29 : Inspections</u></p>
<p>(1) Urwego Ngenzuramikorere rukora igenzura rugamije kureba ko ibiteganywa n'iri tegeko byubahirizwa.</p>	<p>(1) The Regulatory Authority undertakes inspections to verify compliance with the provisions of this Law.</p>	<p>(1) L'Autorité de régulation effectue des inspections pour vérifier le respect des dispositions de la présente loi.</p>
<p>(2) Urwego Ngenzuramikorere rugenzura utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga igihe cyose, rwaba rwamumenyesheje cyangwa rutamumenyesheje.</p>	<p>(2) The Regulatory Authority, at any time, with or without prior notice, conducts inspections of a virtual asset service provider.</p>	<p>(2) L'Autorité de régulation effectue, à tout moment, avec ou sans avis préalable, des inspections auprès d'un prestataire de services sur actifs virtuels.</p>
<p>(3) Urwego Ngenzuramikorere rushyiraho abagenzuzi cyangwa inzobere kandi rukabaha ububasha bwo gukora igenzura.</p>	<p>(3) The Regulatory Authority appoints inspectors or experts and empowers them to conduct inspections.</p>	<p>(3) L'Autorité de régulation désigne des inspecteurs ou des experts et leur confère les pouvoirs nécessaires pour effectuer des inspections.</p>
<p>(4) Utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga akorana n'Urwego Ngenzuramikorere kandi agaha umugenzuzi, cyangwa inzobere</p>	<p>(4) A virtual asset service provider cooperates with the Regulatory Authority and provides the inspector or expert with any information required by</p>	<p>(4) Un prestataire de services sur actifs virtuels coopère avec l'Autorité de régulation et fournit à l'inspecteur ou à l'expert toute information requise par</p>

<p>rwashyizeho amakuru akeneye.</p> <p><u>Ingingo ya 30: Guhagarika umutungo koranabuhanga</u></p> <p>(1) Urwego rubifitiye ububasha rushobora gutegeka ihagarikwa ry'umutungo koranabuhanga igihe ruketse ko wakoreshejwe mu bikorwa binyuranyije n'amategeko, birimo iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba, gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwaro za kirimbuzi, uburiganya cyangwa ibindi byaha byo mu rwego rw'imari.</p> <p>(2) Urwego rubifitiye ububasha rushobora gufata icyemezo cyo guhagarika umutungo koranabuhanga hashingiwe ku bimenyetso bifatika cyangwa ku iperereza ryakozwe ku bikorwa bikekwa ko binyuranyije n'amategeko.</p> <p>(3) Urwego rubifitiye ububasha rushobora guhagarika umutungo koranabuhanga mu rwego rw'iperereza ku byaha cyangwa hagamijwe kubahiriza ibihano n'amabwiriza mpuzamahanga, harimo imyanzuro y'Akanama k'Umuryango w'Abibumbye Gashinzwe Amahoro ku Isi cyangwa intonde z'ibihano zemewe.</p> <p>(4) Utanga serivisi z'umutungo</p>	<p>him or her.</p> <p><u>Article 30: Freezing of virtual assets</u></p> <p>(1) The freezing of virtual assets may be ordered by a competent authority in the event of suspected involvement in illegal activities, including money laundering, terrorist financing, proliferation financing, fraud, or other financial crimes.</p> <p>(2) A competent authority may issue a freezing order on the basis of substantiated evidence or an investigation into the suspected illegal activities.</p> <p>(3) A competent authority may freeze virtual assets in connection with a criminal investigation or for the purposes of compliance with international sanctions and regulations, including the United Nations Security Council Resolutions or other recognised sanction lists.</p> <p>(4) A virtual asset service provider or issuer</p>	<p>celui-ci.</p> <p><u>Article 30 : Gel d'actifs virtuels</u></p> <p>(1) Le gel d'actifs virtuels peut être ordonné par une autorité compétente en cas de suspicion d'implication dans des activités illicites, y compris le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme, le financement de la prolifération, la fraude ou d'autres crimes financiers.</p> <p>(2) Une autorité compétente peut émettre une ordonnance de gel sur la base d'éléments de preuve étayés ou d'une enquête portant sur des activités illicites suspectées.</p> <p>(3) L'autorité compétente peut procéder au gel d'actifs virtuels dans le cadre d'une enquête pénale ou aux fins d'assurer le respect des sanctions et des réglementations internationales, y compris les résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies ou d'autres listes de sanctions reconnues.</p> <p>(4) Un prestataire de services sur actifs</p>
---	--	---

<p>koranabuhanga cyangwa ushyira ku isoko ahagarika umutungo koranabuhanga kandi yubahiriza ibibujijwe birimo kudakorana ibikorwa by'ubucuruzi n'abantu n'inzeho byashyizwe ku rutonde mu rwego rwo kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi.</p>	<p>takes a freezing action and complies with prohibitions on conducting transactions with designated persons and entities as prescribed in the anti-money laundering, countering the financing of terrorist financing or proliferation financing.</p>	<p>virtuels ou un émetteur prend des mesures de gel et se conforme aux interdictions d'effectuer des transactions avec des personnes et entités désignées, tel que prescrit dans le cadre de lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération.</p>
<p><u>Ingingo ya 31: Gusonerwa uburyozwe</u></p> <p>Urwego Ngenzuramikorere, abagize Inama y'Ubutegetsi yarwo, abayobozi bakuru n'abakozi barwo ntibaryozwa ibikorwa bakoze cyangwa batakoze mu gihe buzuza inshingano z'Urwego Ngenzuramikorere ziteganywa n'iri tegeko nta buriganya.</p>	<p><u>Article 31: Exemption from liability</u></p> <p>The Regulatory Authority, members of its board of directors, its senior managers and staff incur no liability for any acts performed or omissions made in good faith in the discharge of the functions conferred on the Regulatory Authority by this Law.</p>	<p><u>Article 31 : Exonération de responsabilité</u></p> <p>L'Autorité de régulation, les membres de son conseil d'administration, ses cadres supérieurs et son personnel n'encourent aucune responsabilité pour tous actes accomplis ou toutes omissions commises de bonne foi dans l'exercice des fonctions conférées à l'Autorité de régulation par la présente loi.</p>
<p><u>UMUTWE WA VIII: AMAKOSA, IBYAHA N'IBIHANO</u></p> <p><u>Icyiciro cya mbere: Amakosa n'ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi</u></p> <p><u>Ingingo ya 32: Amakosa n'ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi</u></p> <p>Amabwiriza agena amakosa n'ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi n'uburyo bitangwa.</p>	<p><u>CHAPTER VIII: FAULTS, OFFENCES AND SANCTIONS</u></p> <p><u>Section One: Administrative faults and sanctions</u></p> <p><u>Article 32: Administrative faults and sanctions</u></p> <p>Regulations determine administrative faults and sanctions and the procedures for their application.</p>	<p><u>CHAPITRE VIII : FAUTES, INFRACTIONS ET SANCTIONS</u></p> <p><u>Section première : Fautes et sanctions administratives</u></p> <p><u>Article 32 : Fautes et sanctions administratives</u></p> <p>Un règlement détermine les fautes et sanctions administratives ainsi que les modalités de leur application.</p>

<u>Icyiciro cya 2 : Ibyaha n’ibihano</u>	<u>Section 2: Offences and penalties</u>	<u>Section 2 : Infractions et peines</u>
<p><u>Ingingo ya 33: Ubucuruzi bw’umutungo koranabuhanga bukozwe n’umuntu ku giti cye</u></p> <p>Umuntu ku giti cye ukora ubucuruzi bw’umutungo koranabuhanga aba akoze icyaha. Iyo abihamijwe n’urukiko, ahanishwa ihazabu itari muni ya FRW 30.000.000 ariko itarenze FRW 50.000.000 n’igihano cy’igifungo kitari muni y’imyaka 3 ariko kitarenze imyaka 5 cyangwa kimwe muri ibyo bihano.</p>	<p><u>Article 33: Virtual asset business by a natural person</u></p> <p>A natural person who engages in a virtual asset business commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a fine of not less than FRW 30,000,000 but not more than FRW 50,000,000, and to imprisonment for a term of not less than 3 years but not more than 5 years, or to one of these penalties.</p>	<p><u>Article 33 : Commerce des actifs virtuels par une personne physique</u></p> <p>Une personne physique qui se livre au commerce des actifs virtuels commet une infraction. Lorsqu’elle en est reconnue coupable, elle est passible d’une amende d’au moins 30.000.000 FRW mais n’excédant pas 50.000.000 FRW et d’une peine d’emprisonnement d’au moins 3 ans mais n’excédant pas 5 ans, ou de l’une de ces peines.</p>
<p><u>Ingingo ya 34: Gutanga serivisi z’umutungo koranabuhanga nta ruhushya</u></p> <p>Ikigo gifite ubuzimagatozi gikora ibijyanye na serivisi z’umutungo koranabuhanga nta ruhushya kiba gikoze icyaha. Iyo kibihamijwe n’urukiko, gihanishwa ihazabu itari muni ya FRW 70.000.000 ariko itarenze FRW 100.000.000.</p>	<p><u>Article 34: Provision of virtual asset services without a licence</u></p> <p>A legal entity that engages in virtual asset services without licence commits an offence. Upon conviction, it is liable to a fine of not less than FRW 70,000,000 but not exceeding FRW 100,000,000.</p>	<p><u>Article 34 : Prestation de services sur actifs virtuels sans licence</u></p> <p>Une entité juridique qui preste des services sur actifs virtuels sans licence commet une infraction. Lorsqu’elle en est reconnue coupable, elle est passible d’une amende d’au moins 70.000.000 FRW mais n’excédant pas 100.000.000 FRW.</p>
<p><u>Ingingo ya 35: Gushyira ku isoko umutungo koranabuhanga utabyemerewe</u></p> <p>Ikigo gifite ubuzimagatozi gishyira ku isoko umutungo koranabuhanga kitabyemerewe kiba gikoze icyaha. Iyo kibihamijwe n’urukiko,</p>	<p><u>Article 35: Issuance of virtual assets without approval</u></p> <p>A legal entity that issues virtual assets without approval commits an offence. Upon conviction, it is liable to a fine of not less</p>	<p><u>Article 35 : Émission d’actifs virtuels sans autorisation</u></p> <p>Une entité juridique qui procède à l’émission d’actifs virtuels sans autorisation commet une infraction. Lorsqu’elle en est reconnue</p>

<p>gihanishwa ihazabu itari muni ya FRW 120.000.000 ariko itarenze FRW 150.000.000.</p>	<p>than FRW 120,000,000 but not exceeding FRW 150,000,000.</p>	<p>coupable, elle est passible d'une amende d'au moins 120.000.000 FRW mais n'excédant pas 150.000.000 FRW.</p>
<p><u>Ingingo ya 36:</u> Kumenyekanisha nta ruhushya cyangwa utabyemerewe</p>	<p><u>Article 36:</u> Conduct of marketing without a licence or approval</p>	<p><u>Article 36 :</u> Réalisation du marketing sans licence ou autorisation</p>
<p>Ikigo gifite ubuzimagatozi gikora ibikorwa byo kumenyekanisha ibijyanye n'umutungo koranabuhanga kitabifitiye uruhushya cyangwa kitabyemerewe, kiba gikoze icyaha. Iyo kibihamijwe n'urukiko gihanishwa ihazabu itari muni ya FRW 15.000.000 ariko itarenze FRW 20.000.000.</p>	<p>A legal entity that engages in marketing activities relating to a virtual asset or virtual asset activities without a licence or approval commits an offence. Upon conviction, it is liable to a fine of not less than FRW 15,000,000 but not more than FRW 20,000,000.</p>	<p>Une entité juridique qui se livre à des activités de marketing liées à un actif virtuel ou à des activités liées aux actifs virtuels sans licence ou autorisation commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une amende d'au moins 15.000.000 FRW mais n'excédant pas 20.000.000 FRW.</p>
<p><u>Ingingo ya 37:</u> Gutanga amakuru atari ukuri cyangwa ayobya cyangwa kubangamira ibikorwa by'igenzura</p>	<p><u>Article 37:</u> Provision of false or misleading information or obstruction of supervisory activities</p>	<p><u>Article 37 :</u> Fourniture d'informations fausses ou trompeuses ou obstruction aux activités de supervision</p>
<p>Umuntu uri mu Nama y'Ubutegetsi cyangwa mu Buyobozi Bukuru by'ushyira ku isoko cyangwa by'utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga –</p>	<p>A person who is a member of the board of directors or senior management of an issuer or virtual asset service provider and who –</p>	<p>Une personne membre du Conseil d'administration ou de la haute direction d'un émetteur ou d'un prestataire de services sur actifs virtuels qui –</p>
<p>(a) utanga amakuru atari ukuri cyangwa ayobya cyangwa wanga guha amakuru Urwego Ngenzuramikorere;</p>	<p>(a) provides false or misleading information or refuses to provide information to the Regulatory Authority; or</p>	<p>(a) fournit des informations fausses ou trompeuses à l'Autorité de régulation ou refuse de lui fournir des informations ; ou</p>
<p>(b) cyangwa ubangamira mu buryo ubwo ari bwo bwose imirimo y'igenzura</p>	<p>(b) obstructs, in any manner, the supervisory activities of the</p>	<p>(b) fait obstruction, de quelque manière que ce soit, aux activités de</p>

<p>y'Urwego Ngenzuramikorere, imicungire yarwo cyangwa ifatwa ry'ibyemezo byarwo bireba ushyira ku isoko cyangwa utanga serivisi z'umutungo koranabuhanga wemejwe ko yahombye mu Rwanda cyangwa mu mahanga;</p> <p>aba akoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa ihazabu itari muni ya FRW 3.000.000 ariko itarenze FRW 5.000.000 n'igihano cy'igifungo kitari muni y'amezi 6 ariko kitarenze umwaka 1 cyangwa kimwe muri ibyo bihano.</p> <p><u>Ingingo ya 38: Kwishyurana, gushyiraho ibikorwaremezo cyangwa gukoresha serivisi zo kuvanga umutungo koranabuhanga utabiherewe uburenganzira</u></p> <p>(1) Umuntu ku giti cye:</p> <p>(a) ukoresha imitungo koranabuhanga mu kwishyurana mu Rwanda, adafite uburenganzira bwa Banki Nkuru;</p> <p>(b) ushyiraho ibikorwaremezo byifashishwa mu guhanga</p>	<p>Regulatory Authority, or the management or decision-making processes relating to an issuer or virtual asset service provider declared bankrupt in Rwanda or abroad;</p> <p>commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a fine of not less than FRW 3,000,000 but not more than FRW 5,000,000 and to imprisonment for a term of not less than 6 months but not exceeding 1 year, or to either of these penalties.</p> <p><u>Article 38: Execution of payments, establishment of facility or use of mixer or tumbler services without authorisation</u></p> <p>(1) A natural person who –</p> <p>(a) uses virtual assets for payment purposes within Rwanda without approval from the Central Bank;</p> <p>(b) establishes a virtual asset mining facility without authorisation;</p>	<p>supervision de l'Autorité de régulation, ou à sa gestion ou à la prise de décisions relatives à un émetteur ou un prestataire de services sur actifs virtuels déclaré en faillite au Rwanda ou à l'étranger ;</p> <p>commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une amende d'au moins 3.000.000 FRW mais n'excédant pas 5.000.000 FRW et d'une peine d'emprisonnement d'au moins 6 mois mais n'excédant pas 1 an, ou de l'une de ces peines.</p> <p><u>Article 38 : Exécution de paiements, mise en place d'une installation ou utilisation de services de mélange ou de culbute sans autorisation</u></p> <p>(1) Une personne physique qui –</p> <p>(a) utilise des actifs virtuels à des fins de paiement sur le territoire du Rwanda sans l'autorisation de la Banque centrale ;</p> <p>(b) met en place une installation de minage d'actifs virtuels sans</p>
---	---	---

<p>umutungo koranabuhanga atabiherewe uburenganzira;</p> <p>(c) ushyiraho imashini itanga amafaranga koranabuhanga cyangwa umutungo koranabuhanga atabiherewe uburenganzira ;</p> <p>(d) cyangwa ushyiraho uburyo cyangwa serivisi yo kuvanga umutungo koranabuhanga bigamije kutagaragaza ba nyir'umutungo atabiherewe uburenganzira;</p> <p>aba akoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa ihazabu itari munsi ya FRW 20.000.000 ariko itarenze FRW 30.000.000 n'igifungo cy'imyaka itari munsi ya 2 ariko itarenze 3 cyangwa kimwe muri ibyo bihano.</p> <p>(2) Iyo icyaha kivugwa mu gika cya (1) gikozwe n'ikigo gifite ubuzimagatozi, igihano kiba ihazabu itari munsi ya FRW 70.000.000 ariko itarenze FRW 100.000.000.</p>	<p>(c) makes available a crypto or virtual asset automatic teller machine without authorisation; or</p> <p>(d) establishes a mixer or tumbler service or mechanism intended to obscure the ownership of assets without authorisation;</p> <p>commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a fine of not less than FRW 20,000,000 and not more than FRW 30,000,000, and to imprisonment for a term of not less than 2 years and not more than 3 years, or to either of these penalties.</p> <p>(2) Where the offence referred to in Paragraph (1) is committed by a legal entity, the penalty imposed is a fine of not less than FRW 70,000,000 but not more than FRW 100,000,000.</p>	<p>autorisation ;</p> <p>(c) met à disposition un distributeur automatique de crypto-actifs ou d'actifs virtuels sans autorisation ; ou</p> <p>(d) met en place ou utilise un service ou mécanisme de mélange ou de culbute visant à obscurcir la propriété des actifs sans autorisation ;</p> <p>commet une infraction. Si elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une amende d'au moins FRW 20.000.000 mais n'excédant pas FRW 30.000.000 et d'un emprisonnement d'au moins 2 ans mais n'excédant pas 3 ans, ou de l'une de ces peines.</p> <p>(2) Lorsque l'infraction visée au paragraphe (1) est commise par une entité juridique, la peine encourue est une amende d'au moins FRW 70.000.000 mais n'excédant pas FRW 100.000.000.</p>
---	--	--

<u>UMUTWE WA IX: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER IX: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE IX : DISPOSITIONS FINALES</u>
<p><u>Ingingo ya 39: Ingingo y’ururimi</u></p> <p>Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw’Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.</p>	<p><u>Article 39: Language provision</u></p> <p>This Law was drafted in English, considered and adopted in Ikinyarwanda.</p>	<p><u>Article 39 : Disposition linguistique</u></p> <p>La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.</p>
<p><u>Ingingo ya 40: Gutangira gukurikizwa</u></p> <p>Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.</p>	<p><u>Article 40: Entry into force</u></p> <p>This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 40 : Entrée en vigueur</u></p> <p>La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>

Kigali, 25/05/2026

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NSENGIYUMVA Justin
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux